



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, March 25, 2003 (in camera)
Wednesday, March 26, 2003

Le mardi 25 mars 2003 (à huis clos)
Le mercredi 26 mars 2003

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Twentieth and twenty-first meetings on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and related matters

Vingtième et vingt et unième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 25, 2003
(22)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in camera, at 9:05 a.m. in room 160, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Stratton and Tkachuk (7).

Other senators present: The Honourable Senators Rompkey, P.C., and St. Germain, P.C. (2).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament; Kate McCarthy, office of the Honourable Senator Johnson; Karen Roberts, office of the Honourable Senator Chalifoux and Kornelia Mankowski, office of the Honourable Senator Carstairs.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the Committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded to the consideration of a draft agenda.

At 10:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 26, 2003
(23)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:30 p.m. in room 160, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston and Stratton (7).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the Committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services,

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 25 mars 2003
(22)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 05 heures, dans la salle 160 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Stratton et Tkachuk (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Rompkey, c.p., et St. Germain, c.p. (2).

Également présents: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Kate McCarthy, bureau de l'honorable sénateur Johnson; Karen Roberts, bureau de l'honorable sénateur Chalifoux et Kornelia Mankowski, bureau de l'honorable sénateur Carstairs.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 10 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 26 mars 2003
(23)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 160 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston et Stratton (7).

Également présente: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services;

policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the Native Alliance of Quebec:

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3).

From the Centre for Native Education, Concordia University:

Ms. Manon Tremblay, Coordinator.

From the Native Friendship Centre of Montreal:

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors.

Mr. Nolet, Ms. Tremblay, and Mr. Ravenelle each made a presentation and together answered questions.

At 8:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

De l'Alliance autochtone du Québec:

M. Pierre Nolet, président (région 3).

Du Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia:

Mme Manon Tremblay, coordonnatrice.

Du Centre d'amitié autochtone de Montréal:

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration.

M. Nolet, Mme Tremblay et M. Ravenelle font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 26, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:30 p.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we welcome our witnesses.

Our committee has been authorized to examine Aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. We have a very broad mandate. This study is an action plan for change. Already I have had interest from departments and ministers. They are looking forward to seeing our report so that we can assist them in developing policy to help our Aboriginal people, especially in the urban centres.

That is what we are talking about. Over 50 per cent of our people have moved off reserve and away from Metis settlements. They are moving into the urban centres. We need to look at the services that the Aboriginal agencies are providing. We want to hear about the issues and problems that you have as you work with the people in your communities.

[*Translation*]

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3), Native Alliance of Quebec: Madam Chair, before I begin my presentation, I would just like to thank the people who made it possible for this brief to be produced so quickly and who were instrumental in my having this opportunity to appear before the Committee today. I would like to thank Mr. Hyppolite, Director of the Regional Reception Centre, and Mr. Lachapelle, my Unit Manager, for allowing me to prepare for this appearance and make a proper presentation before the Committee.

As President of the Native Alliance of Quebec for Region 3, I find it interesting that the Senate Committee on Aboriginal Peoples is examining the issues facing Aboriginal people living off reserve, and particularly in an urban environment. In the paper I have provided to you, it is mentioned that the Alliance represents a number of communities and a region which, in recent years, have pretty well been struggling to ensure their survival in financial terms, because these active communities receive little or no operating funds. For example, one community in Sherbrooke is surviving through genealogical research and funding provided

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 26 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner diverses questions touchant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain au Canada, et notamment, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je désire, en votre nom, souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Le comité a été autorisé à examiner diverses questions touchant les jeunes Autochtones au Canada, et notamment l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes. Nous avons donc un mandat très large. Cette étude représente une sorte de plan d'action pour le changement. Déjà les ministères et les ministres me disent que ce travail les intéresse. Ils attendent avec impatience de recevoir notre rapport pour que nous les aidions à élaborer une politique qui aidera les peuples autochtones, notamment ceux vivant en milieu urbain.

Voilà ce dont on parle. Plus de 50 p. 100 des Autochtones ont quitté la réserve et les établissements métis. Ils s'installent dans les centres urbains. Il nous faut donc examiner la question des services qui sont assurés par les organismes autochtones. Nous voulons en savoir plus long sur les problèmes que vous rencontrez en travaillant avec votre peuple dans les différentes collectivités.

[*Français*]

M. Pierre Nolet, président (région 3), Alliance autochtone du Québec: Madame la présidente, avant de débiter ma présentation, j'aimerais remercier les gens qui ont fait en sorte que ce document soit produit rapidement et qui m'ont permis de comparaître devant vous. Je remercie M. Hyppolite, le directeur du Centre régional de réception, et M. Lachapelle, mon gérant d'unité, pour m'avoir permis de me préparer et de me présenter devant vous de manière adéquate.

En tant que président de l'Alliance autochtone du Québec pour la région 3, je trouve intéressant que le Comité sénatorial des peuples autochtones se penche sur la réalité des Autochtones vivant hors réserve et particulièrement en milieu urbain. Dans le document que je vous ai remis, il est mentionné que l'Alliance est constituée de plusieurs communautés et d'une région qui, au cours des dernières années, ont vécu une situation financière pratiquement fondée sur la survie puisque ces communautés actives bénéficient de peu ou pas de fonds pour fonctionner. Entre autres, une communauté à Sherbrooke survit grâce à la généalogie

by the provincial government. That particular community receives no government funding and has to be particularly ingenious and creative in order to continue providing services.

There are disparities in terms of the ability to provide services. In some communities, fairly adequate services can be provided through community presidents and individuals who ensure that the information gets around. In other cases, communities need some additional help. It is clear, then, that there is no uniformity when it comes to the provision of services.

I would like to turn to the issue of services provided to Aboriginals living off the reserve, and particularly to the various constituencies of the Native Alliance of Quebec. The NAQ provides housing services to disadvantaged people, there are home renovation programs, and we also have what is called the "Weskahegen Fund," which is intended to help young Aboriginals start their own businesses.

In terms of job development, the Weskahegen Corporation, which is the Native Alliance of Quebec's services corporation, has received less than \$600,000 over the last three years for development. The Alliance has helped some 60 Aboriginals find jobs. But if you compare the Alliance's funding with what the Congress of Aboriginal Peoples receives for the reserves and the number of people we should be serving, well, we clearly are not able to help many Aboriginals with only \$200,000 a year.

I believe we are stretching those dollars to the limit. What the Alliance really needs is a solid base. I believe its precarious status results from the fact that the people running it have few financial resources and receive little training.

When you become president of a community, your training is essentially on-the-job training, and you find yourself providing the services and learning a great deal at the same time. Everything is done on a volunteer basis, because we don't pay people to do this work; people get involved because they believe in the Aboriginal cause.

If we want to do something for Aboriginals, we absolutely have to change things and ensure that the Native Alliance and the grassroots communities who are supposed to be providing services are really able to do so. That means having a solid base and an ability to fund programming and provide services.

I would also like to point out that as a parole officer, which has been my profession for the last 15 years, I had an opportunity to play a role in the implementation of Sections 81 and 84 of the Corrections and Conditional Release Act. The Regional Centre currently has three or four officers who deal specifically with Aboriginals. The measures that have been put in place are extremely effective. I believe it is vital that we continue to work with Aboriginals in the correctional system. They must not be forgotten. We have to try and provide them with the services they need and help them to be reintegrated into the community. If these people cannot return to the reserves and have to be

et grâce aux fonds qui proviennent du gouvernement provincial. La communauté en question ne reçoit aucun fonds du gouvernement fédéral et doit faire preuve d'ingéniosité et de créativité pour continuer à offrir des services.

Il existe une disparité quant à la capacité à donner des services. D'une part, dans certaines communautés la prestation de services peut se faire de manière assez adéquate par des présidents de communauté et par des individus qui s'assurent que l'information circule. D'autre part, d'autres communautés ont besoin d'un coup de pouce supplémentaire. Il faut donc en conclure qu'il n'y a pas d'uniformité dans la prestation des services.

J'aimerais aborder la question des services offerts aux Autochtones vivant hors réserve et particulièrement aux diverses composantes de l'Alliance autochtone du Québec. Il y a des services de logement pour les personnes défavorisées, il y a des programmes de rénovation de maisons et aussi ce qu'on appelle le «Fonds Weskahegen» qui a pour mission d'aider de jeunes autochtones à démarrer une entreprise.

Pour ce qui est du développement de l'emploi, la Corporation Weskahegen, qui est la corporation de services de l'Alliance autochtone du Québec, a reçu au cours des trois dernières années moins de 600 000 \$ pour faire du développement. L'Alliance a aidé une soixantaine de personnes à trouver de l'emploi. Si l'on compare le financement que l'Alliance reçoit à celui que le Congrès des peuples autochtones reçoit pour les réserves et le nombre de personnes qu'on devrait desservir, on ne peut pas aider un grand nombre d'Autochtones avec 200 000 \$ par année.

Je crois qu'on fait le maximum. En réalité, l'Alliance aurait besoin d'une base solide. Je crois qu'elle est fragilisée parce que les gens ont peu de moyens financiers et bénéficient de peu de formation.

Lorsqu'on devient président d'une communauté, on apprend sur le tas, on vit une réalité qui se résume à donner des services et à apprendre énormément en même temps. Tout se fait sur la base du bénévolat car on ne se paie pas de salaire et on travaille parce qu'on croit à la cause autochtone.

Si on veut faire quelque chose pour les Autochtones, il faut changer la situation actuelle et s'assurer que l'Alliance autochtone et les communautés de base supposées offrir des services soient capables de le faire. Il faut pouvoir le faire avec une base solide et être capable de financer des activités et la prestation de services.

Je voudrais mentionner qu'à titre d'agent du bureau de libération conditionnelle, métier que je fais depuis 15 ans, j'ai la chance de participer à l'implantation des articles 81 et 84 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Actuellement au Centre régional, trois ou quatre personnes s'occupent spécifiquement des Autochtones. Ce sont de très bonnes mesures qui ont été prises. Il faut continuer dans le même sens pour les Autochtones qui sont incarcérés. Il ne faut pas les oublier. Il faut tenter de leur donner les services et tenter de les réintégrer. Si ces gens ne peuvent pas retourner dans des réserves et doivent retourner dans des communautés, il faut s'assurer que

reintegrated into the communities, we want to ensure that our urban Aboriginal communities are strong enough to look after them.

To summarize, I would say the Native Alliance of Quebec is surviving. However, it is difficult to attain the goals or answer the questions the Senate Committee referred to in the invitation we received. I have made recommendations with respect to financial and human investments. I believe these are fair recommendations that reflect current needs. If we can improve that aspect of things and support the human investment being made by those involved in the Alliance, we will be able to help young urban Aboriginals. That is basically my presentation.

[English]

Ms. Manon Tremblay, Coordinator, Centre for Native Education, Concordia University: Honourable senators, in my notes I have included an introduction about myself. I wanted to point out that not only do I work as the coordinator of the Centre for Native Education at Concordia and, therefore, take care of the Aboriginal population at this particular university, but also I grew up in an urban centre. I can bring you both a personal and a professional perspective on the different issues and problems that urban Aboriginal people face.

The Centre for Native Education helps our student population, from the moment that they decide that they might be interested in post-secondary studies, whether at Concordia or elsewhere, to ensure that their journey through Concordia or at other universities will be as trouble free as possible. We do not have formal services. We treat our students very much on a case-by-case basis. Although certain issues and problems occur on a regular basis, we find that it is not possible to have programs that apply across the board to all of our students. I have been working at Concordia for the past eight years. Quite a few things arise when it comes to post-secondary education for urban Aboriginal youth.

I put in my notes some quick facts that I gleaned from the Department of Indian Affairs basic departmental data for 2001 and also from the last Canadian census. It says here that 32 per cent of Aboriginal youth graduate from high school. This is across Canada. Some native communities will have better graduation rates; others will have very bad ones.

This document also says that, during the 1999-2000 academic year, there were 26,800 sponsored Aboriginal students registered in post-secondary institutions. This is not just universities, but also technical colleges, CEGEPs, any institution that is above a high school.

nos communautés autochtones en milieu urbain soient assez fortes pour les accueillir.

Pour résumer la situation, je dirais que l'Alliance autochtone est en état de survie. Il est difficile d'appliquer les objectifs et de répondre aux questions que le comité sénatorial a mentionnées dans l'invitation qu'il nous a faite. J'ai fait des recommandations en termes d'investissements financiers et humains. Je pense que ces recommandations sont justes et qu'elles correspondent aux besoins. Si on réussit à améliorer cet aspect et à supporter l'investissement humain des gens impliqués dans l'Alliance, on va pouvoir aider les jeunes Autochtones qui vivent en milieu urbain. C'était l'essence de ma présentation.

[Traduction]

Mme Manon Tremblay, coordonnatrice, Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia: Honorables sénateurs, vous verrez si vous regardez mes notes que j'y ai inclus quelques informations biographiques à mon sujet. Je voulais simplement vous signaler que je travaille non seulement à titre de coordonnatrice du Centre de soutien aux étudiants autochtones de l'Université Concordia, et que je suis donc chargée d'aider la population autochtone dans cette université-là, mais que j'ai aussi grandi dans un centre urbain. Je suis donc en mesure d'apporter un éclairage à la fois personnel et professionnel à votre étude des différents problèmes et questions touchant les peuples autochtones vivant en milieu urbain.

Le Centre de soutien aux étudiants autochtones aide les étudiants, du moment qu'ils décident que les études postsecondaires pourraient les intéresser — que ce soit à l'Université Concordia ou ailleurs — pour leur assurer un parcours aussi aisé que possible, tant qu'ils fréquenteront l'Université Concordia ou d'autres établissements. Nous n'assurons pas de services formels. Nous aidons les étudiants de façon ponctuelle. Bien que certains problèmes se présentent régulièrement, nous avons constaté qu'il n'est tout simplement pas possible de créer des programmes qui répondent aux besoins de tous les étudiants qui s'adressent au Centre. Je travaille à l'Université Concordia depuis huit ans. La question des études postsecondaires des jeunes Autochtones vivant en milieu urbain soulève effectivement un certain nombre de problèmes.

J'ai inclus dans mes notes quelques statistiques qui sont tirées des données recueillies par le ministère des Affaires indiennes en 2001 et du dernier recensement du Canada. Elles indiquent que 32 p. 100 des jeunes Autochtones obtiennent leur diplôme d'études secondaires. Ces statistiques concernent l'ensemble du pays. Certaines collectivités autochtones ont de meilleurs taux de diplômation; dans d'autres cas, les taux de diplômation sont déplorables.

Ce document indique également que, pendant l'année scolaire 1999-2000, 26 800 étudiants autochtones parrainés étaient inscrits dans des établissements d'enseignement postsecondaire. Cela inclut non seulement les universités, mais les collèges techniques, les cégeps et au fond tout établissement d'études supérieures.

The post-secondary enrolment rate of Aboriginal youth between the ages of 17 and 34 was 6.6 per cent in 2000 as compared to 11.4 per cent of all Canadians. This means that Aboriginal people are going to university and other post-secondary institutions at half the rate of other Canadians. We also tend to be older than our Canadian peers. I say “we” because I am still in school. At Concordia, for example, the average age of our student population is 33, as compared to an average age of 26 for non-native students that is fairly constant across all universities.

In Quebec, 143 Aboriginal students graduated from universities in 2000, 22 of them from Concordia. Out of a total Quebec population of 7 million people, 143 Aboriginal students graduated. To us, these are amazing numbers. Every new student who graduates is a cause for celebration, but it is still so few compared to what we could be doing.

As I said earlier, I have been working at Concordia for eight years and the female-to-male ratio in universities has never changed in that time. It is always 75 to 80 per cent female and 15 to 20 per cent male. We can only guess at the reasons. There have been no studies on why males are not as interested in university as females. It would be very interesting for someone to look into this.

There are basically two kinds of urban Aboriginal people in the post-secondary sector. There are the people who are there by necessity; that is, they are coming to go to school. There are then the people who were in the urban area before they started school and will remain there because that is their home.

The two groups face similar problems, but also some different problems. I wrote down the ones that are the most obvious, the biggest problems. The first one is isolation. I cannot speak for every major urban centre in Canada, but in Montreal there is no Aboriginal neighbourhood similar to a Chinatown or a Latin quarter. Native people do not congregate in the same area. There is no sense of community, except through organizations such as the friendship centre, for example.

Poverty is a major issue. I believe Mr. Ravenelle will speak to that. The monthly living allowance that students receive — and I am not talking about the Cree school board because this is a different agreement with the province — is not enough to meet their basic needs. If we look at the figures that the Montreal Diet Dispensary states are necessary to meet basic needs — and we are just talking about food, clothing and shelter, not bus passes, the

Le taux d'inscription à des établissements d'enseignement postsecondaire des jeunes Autochtones âgés de 17 à 34 ans était de 6,6 p. 100 en 2000, comparativement à 11,4 p. 100 pour tous les Canadiens du même groupe d'âge. Cela signifie que le taux de fréquentation des universités et autres établissements postsecondaires des Autochtones est la moitié du taux qu'on observe dans la population générale. De plus, nous avons tendance à être plus âgés que les Canadiens qui fréquentent ces établissements en même temps que nous. Je dis «nous», parce que je poursuis encore mes études. À l'Université Concordia, par exemple, l'âge moyen des étudiants autochtones est de 33 ans, comparativement à une moyenne de 26 ans pour l'ensemble des étudiants non autochtones, et ce résultat est assez constant dans toutes les universités.

Au Québec, 143 étudiants autochtones ont obtenu un diplôme d'une université en 2000, dont 22 de l'Université Concordia. Sur une population globale de 7 millions d'habitants au Québec, seulement 143 étudiants autochtones ont obtenu un diplôme. Pour nous, ces statistiques sont tout à fait étonnantes. Chaque nouvel étudiant qui obtient un diplôme nous donne des raisons de nous réjouir, mais le nombre de diplômés est encore très faible par rapport aux résultats que nous pourrions obtenir.

Comme je vous l'ai déjà dit, je travaille à l'Université Concordia depuis huit ans, et le ratio femmes-hommes dans les universités n'a jamais changé au cours de cette période. Généralement de 75 à 80 p. 100 des étudiants autochtones sont des femmes, par rapport à 15 ou 20 p. 100 qui sont des hommes. Nous ne pouvons que conjecturer sur les raisons de cette différence. Aucune étude n'a jamais été menée en vue de savoir pourquoi les hommes s'intéressent moins aux études universitaires que les femmes. Mais ce serait un sujet de recherche très intéressant.

Il existe essentiellement deux types de jeunes Autochtones en milieu urbain poursuivant des études postsecondaires. Il y a ceux qui se trouvent en milieu urbain par nécessité — c'est-à-dire qui sont venus s'installer dans la ville pour fréquenter l'université — et ceux qui s'y trouvaient avant d'entreprendre leurs études et qui vont y rester parce que c'est là qu'ils habitent.

Ces deux groupes font face à des problèmes semblables, même s'il existe certaines différences. J'ai énuméré les problèmes les plus graves et les plus évidents. Il y a d'abord l'isolement. Je ne peux pas vous affirmer que c'est le cas dans chaque centre urbain, mais Montréal ne compte aucun quartier autochtone qui serait comme le quartier chinois ou le quartier latin. Les Autochtones ne se regroupent pas dans un même quartier. Ils n'ont pas le sentiment d'appartenir à une collectivité en tant telle, si ce n'est pas leurs contacts avec des organismes comme le Centre d'amitié, par exemple.

La pauvreté pose également problème. Je crois que M. Ravenelle compte examiner cette question avec vous. L'indemnité de subsistance mensuelle que touchent les étudiants autochtones — et là je ne parle pas du Conseil scolaire cri qui a conclu un accord distinct avec la province — n'est pas suffisante pour répondre à leurs besoins fondamentaux. Selon les chiffres du Dispensaire diététique de Montréal, la somme qu'ils touchent

occasional newspaper or haircut — it is not enough. They are supposed to need at least \$745 a month and they are only receiving \$675. We have a problem.

At the post-secondary level, we still must deal with substance abuse problems, especially in our male population. That is one of the reasons why some students do not succeed and go all the way to earn their degrees. Housing is a major concern. It is the biggest concern for us at Concordia right now, along with childcare. In Montreal currently, there is a vacancy rate of 0.6 per cent for apartment units. All apartments are rented on a July-to-July basis. For post-secondary students who arrive in late August and September, that leaves very slim pickings. What is left is either a rat hole or extremely expensive, something that students cannot afford to rent.

On top of that, most of our female students are also single mothers. The vast majority of them already have children, whether they are 17 or 45. They bring their children with them. They must juggle family responsibilities with their post-secondary studies. Housing and childcare are two major issues in the retention of our students in post-secondary studies. As I said earlier, substance abuse is a problem for our male students. The single most common reason cited by female students who drop out of school is lack of appropriate childcare or housing.

For our students who have come to an urban centre recently and who have had most of their schooling close to the reserves, especially in the more northern communities, there is lack of an appropriate level of schooling to enter post-secondary studies. We have a phenomenon right now in Quebec where many of our students are skipping CEGEPs all together. They are completing high school, waiting five years and then coming in as mature students. That means that they are barely literate.

The students who temporarily live in urban areas also face other kinds of problems. First, there is culture shock. Often, our students are here for the first time. They have never been in a city before. They do not know how to negotiate a rent. They do not know what constitutes appropriate or affordable rent. They do not know if the landlord is taking them for a ride. They do not know how to budget or where to go for groceries. There are many problems.

n'est pas suffisante pour répondre à leurs besoins fondamentaux, c'est-à-dire se nourrir, se vêtir et se loger; autrement dit, on ne parle pas d'abonnement pour l'autobus, ni de la possibilité d'acheter un journal ou de se faire couper les cheveux. Selon ces chiffres, les étudiants auraient besoin d'au moins 745 \$ par mois, alors qu'ils ne touchent que 675 \$. Donc, cela pose forcément problème.

Au niveau postsecondaire, nous faisons également face à des problèmes de toxicomanie, notamment chez les Autochtones du sexe masculin. Voilà l'une des raisons pour lesquelles certains étudiants ne réussissent pas à terminer leurs études et à décrocher un diplôme. Le logement représente également une grande préoccupation — c'est d'ailleurs notre plus grande préoccupation à l'Université Concordia à l'heure actuelle, de même que les services de garderie. À l'heure actuelle, le taux d'inoccupation à Montréal se situe à 0,6 p. 100. Les appartements se louent généralement de juillet en juillet. Par conséquent, pour les étudiants du niveau postsecondaire qui arrivent à la fin août ou au début septembre, il ne reste plus grand-chose. Les logements qui restent à ce moment-là sont soit des taudis, soit extrêmement coûteux, si bien que les étudiants n'auront pas les moyens de les louer.

De plus, la plupart des étudiantes autochtones sont également des mères célibataires. La grande majorité d'entre elles ont déjà des enfants, qu'elles soient âgées de 17 ou de 45 ans. Donc, elles viennent avec leurs enfants. Elles doivent donc jongler pour concilier leurs responsabilités familiales et leurs études postsecondaires. Le logement et les services de garderie sont les deux grandes questions qui influencent la capacité de nos étudiants de poursuivre leurs études postsecondaires. Comme je vous l'ai déjà dit, les toxicomanies posent problème chez les Autochtones de sexe masculin. Chez les étudiants autochtones, le facteur le plus fréquemment cité pour expliquer l'abandon des études est l'absence de logement ou de services de garderie appropriés.

Dans le cas d'étudiants qui se sont installés en milieu urbain depuis peu de temps et qui ont surtout fait leurs études près des réserves, notamment dans les collectivités du Nord, le problème qui se pose est celui d'une formation scolaire insuffisante pour être en mesure de poursuivre des études postsecondaires. Nous observons un phénomène particulier au Québec en ce moment, à savoir que bon nombre d'étudiants autochtones laissent tomber complètement le cégep. Ils terminent leurs études secondaires, attendent cinq ans et demandent à être admis à l'université à titre d'étudiants adultes. Cela veut donc dire qu'ils savent à peine lire et écrire.

Les étudiants qui vivent provisoirement en milieu urbain font également face à d'autres types de difficultés. Il y a d'abord le choc culturel. Très souvent, il s'agit de la première fois que les étudiants autochtones se trouvent dans ce genre de milieu. Ils n'ont jamais vécu dans une ville. Ils ne savent pas négocier un loyer. Ils ne savent pas en quoi consiste un loyer approprié ou abordable. Ils ne savent si le propriétaire essaie de les rouler ou non. Ils ne savent pas faire un budget ni où aller pour faire leurs commissions. Dans cette population, les problèmes sont nombreux.

Homesickness is another major reason why people quit their studies. They go back home because they cannot take the isolation and the lack of family support. Language barriers are very big, especially amongst Inuit students. It is not that they cannot speak English or French; it is more that they cannot write it. At the university level, this is a great barrier.

Once again, housing is a problem for all urban students, whether or not they have just arrived. Again, childcare is a problem.

Students who have lived in urban areas for a long time, as in my case, also have their unique set of problems, one of which comes up all the time. I go to many Aboriginal educational conferences and the single most important issue that comes up is language and culture erosion among Aboriginal youth who live in urban centres. If their parents came to urban centres, very often they cannot speak their native language and they know very little about their cultures; and they feel it. They feel as though they are left out. When they meet with people who know their culture and language, they feel as though they are second-rate Aboriginal people in comparison.

Poverty for post-secondary students is a major issue, even for people who have been living in urban centres for a long time. An additional issue here is that many of the education authorities have rules about who gets funding and who does not. We have a student from Nunavut who is currently in this situation: Nunavut will not fund a Nunavut resident who has been living outside of Nunavut for more than 12 months. The student I am talking about is 25 years old and lived in Nunavut for 24 years. She came to Montreal 13 months ago and was refused funding for post-secondary studies. With rules like that, you can see why it is difficult. Students cannot afford university fees on their own. If there is no willingness to help, they cannot possibly survive their university studies.

We have identified housing and daycare as the most pressing needs for our student population at Concordia, as well as a culturally sensitive curriculum.

We are currently doing something about housing and daycare. We have tabled a plan with Concordia University. I have not brought it here because it is still at the draft stage and the university does not allow me to bring it to outside attention for the moment.

Il y a aussi le fait que ces étudiants s'ennuient de leur famille et c'est l'une des principales raisons pour lesquelles ils décident souvent d'abandonner leurs études. Ils retournent chez eux parce qu'ils ne peuvent pas supporter de vivre seuls dans une ville sans le soutien de leur famille. Les obstacles linguistiques sont également considérables, notamment chez les étudiants inuits. Ce n'est pas qu'ils ne sachent pas parler l'anglais ou le français; c'est plutôt qu'ils ne savent pas écrire dans ces deux langues. Au niveau universitaire, il s'agit nécessairement d'un obstacle important.

Encore une fois, le logement pose problème à tous les étudiants vivant en milieu urbain, qu'ils viennent d'arriver ou non. Il en va de même pour les services de garderie.

Mais les étudiants qui vivent depuis longtemps en milieu urbain — des gens comme moi, par exemple — font également face à des problèmes particuliers, dont un qui est très fréquent. J'assiste à de nombreuses conférences sur l'éducation des Autochtones, et je peux vous assurer que le problème le plus important dont il est question dans ce contexte est celui de l'érosion linguistique et culturelle chez les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. S'ils se sont installés dans une ville avec leurs parents, très souvent ils ne savent pas parler leur langue autochtone et connaissent très peu leur culture, et cette lacune les touche au vif. Ils ont l'impression d'être exclus. Lorsqu'ils rencontrent des gens qui connaissent leur langue et leur culture, ils ont l'impression d'être des Autochtones de deuxième ordre en comparaison.

La pauvreté représente également un grave problème pour les étudiants poursuivant des études postsecondaires, même parmi ceux qui vivent en milieu urbain depuis longtemps. De plus, les autorités scolaires ont souvent des règles strictes sur l'aide financière accordée aux étudiants et dans quelles conditions. Nous avons une étudiante du Nunavut qui fait actuellement face à ce problème. Le Nunavut refuse de financer les études d'un résident du Nunavut qui vit à l'extérieur du territoire depuis plus de 12 mois. L'étudiante en question a 25 ans et a vécu au Nunavut pendant 24 ans. Elle est venue à Montréal il y a 13 mois mais on lui a refusé de l'aide financière pour ses études postsecondaires. On comprend facilement à quel point la situation des étudiants autochtones peut être difficile avec des règles de ce genre. Les étudiants n'ont pas les moyens de payer eux-mêmes leurs frais de scolarité. S'ils ne peuvent pas obtenir de l'aide, ils ne peuvent tout simplement pas survivre pendant une longue période d'études universitaires.

Nous constatons que le logement et les services de garderie correspondent aux besoins les plus urgents de la population étudiante autochtone de l'Université Concordia, de même qu'un programme d'enseignement adapté à la culture autochtone.

Nous prenons actuellement des mesures pour répondre aux besoins de cette population en matière de logement et de services de garderie. Nous avons soumis un plan à l'examen des responsables de l'Université Concordia. Je ne vous en ai pas remis une copie, puisqu'il s'agit toujours d'une ébauche, et que l'Université ne me permet pas pour le moment d'en parler à d'autres.

We are looking at building an 80-unit apartment building for our students so that when they apply to the university, they can also apply for an apartment, even before they come to Montreal. We will have a daycare inside the building so that those students can also apply for a daycare space in order to have guaranteed daycare when they come to university.

We are also currently working on a 45-credit major in first peoples studies. Since honourable senators have already been in the West of Canada, this might not sound like a big deal, as all the other universities have this. In Quebec, it will be the very first university to have any kind of curriculum on first peoples. This is a big deal in Quebec, and we are getting a lot of interest in this program. We hope it will be offered as of September 2005.

Another issue that will need to be addressed is why males are not attracted to the university. We will have to do something about that.

The Chairman: We do have a big issue throughout Canada with First Nations curricula. We have been fighting on that for many years. Hopefully, when we join our voices together, they will listen to us.

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors, Native Friendship Centre of Montreal: Honourable senators, I am a last-minute replacement to make this presentation. I am a 25-year-old Mohawk and I have always lived off-reserve in the Montreal area. At present, I am the secretary of the board of directors at the Native Friendship Centre in Montreal. I have been on the board for approximately three years. I am also the Vice-President of the National Aboriginal Youth Council of the National Association of Friendship Centres. I was the Eastern representative, representing Quebec and the Atlantic provinces, for three years. I am also involved in a variety of other groups, and that is where most of my time goes.

The Native Friendship Centre of Montreal is a non-profit, autonomous community development agency, the principal mission of which is to promote, develop and enhance the quality of life for the urban Aboriginal community of Montreal.

The number of Aboriginal people in the greater Montreal area is 44,155, of which 60 per cent are homeless. First Nations, Metis, and Inuit people who want to pursue their studies, who are patients in need of treatment away from their communities, who need respite, a warm meal or further training, come to the Native Friendship Centre for assistance.

A key issue affecting urban Aboriginal youth in Montreal is homelessness.

Nous envisageons également de construire un immeuble d'habitation de 80 unités pour nos étudiants, afin qu'ils puissent demander un appartement au moment de présenter une demande d'admission à l'Université, avant même de venir à Montréal. Il est prévu de doter cet immeuble d'une garderie, pour que ces mêmes étudiants puissent demander une place de garderie et être sûrs d'en avoir une au moment de venir faire leurs études universitaires.

Nous travaillons également à l'élaboration d'une majeure en études des peuples autochtones qui donnera droit à 45 crédits en études des Premières nations. Puisque vous, honorables sénateurs, vous avez déjà visité l'Ouest du Canada, cela ne vous semblera peut-être pas très impressionnant, étant donné que ce genre de programme existe dans toutes les autres universités. Mais au Québec, la nôtre sera la première université à offrir un programme d'études des premiers peuples. C'est tout un exploit au Québec, et ce programme suscite déjà beaucoup d'intérêt. Nous espérons pouvoir l'offrir dès septembre 2005.

Un autre problème sur lequel nous devons nous pencher est celui de savoir pourquoi les hommes ne s'intéressent pas aux études universitaires. Il faudra qu'on prenne des mesures pour rectifier ce problème.

La présidente: Les programmes d'études des Premières nations posent effectivement problème dans tout le Canada. Nous nous battons depuis des années pour faire corriger la situation. On peut espérer que si nous faisons front commun, on finira par nous écouter.

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration, Centre d'amitié autochtone de Montréal: Honorables sénateurs, c'est à moi qu'on a demandé à la dernière minute de remplacer le témoin qui devait faire cet exposé. Je suis un Mohawk âgé de 25 ans, et j'ai toujours vécu hors réserve dans la région de Montréal. À l'heure actuelle, je suis le secrétaire du Conseil d'administration du Centre d'amitié autochtone de Montréal. Je siège au conseil depuis environ trois ans. Je suis également vice-président du Conseil national de la jeunesse autochtone de l'Association nationale des Centres d'amitié. Pendant trois ans, j'ai été le représentant de l'Est, du Québec et des provinces de l'Atlantique. Je participe également aux activités d'un éventail d'autres groupes, et c'est à ces activités que je consacre la majeure partie de mon temps.

Le Centre d'amitié autochtone de Montréal est un organisme autonome de développement communautaire à but non lucratif, dont la mission consiste essentiellement à promouvoir et à développer la communauté autochtone urbaine de Montréal et à améliorer sa qualité de vie.

Les Autochtones vivant dans la région du Grand Montréal sont au nombre de 44 155, dont 60 p. 100 sont des sans-abri. Les membres de Premières nations, les Métis et les Inuits qui veulent poursuivre leurs études, qui doivent être soignés loin de leur collectivité, ou qui ont besoin de repos, d'un repas chaud ou d'une formation quelconque, s'adressent au Centre d'amitié autochtone pour obtenir de l'aide.

À Montréal, un problème clé est le nombre de jeunes Autochtones qui sont des sans-abri.

Another huge problem is health issues, including HIV/AIDS, STDs, hepatitis A, B and C, and tuberculosis. Tuberculosis is not prevalent in the rest of the country, but in Montreal it is getting quite serious.

We have low education levels, as Ms. Tremblay has said. We also have high unemployment levels, racism, discrimination, and a large sex trade in Montreal, which also leads to early pregnancy.

There are poor language skills. Many people are unilingual. People speak either French or English, or the language of their community, but not many people are bilingual or trilingual, which is a major problem in Montreal.

Poor life skills in general are a problem, as are substance abuse, physical abuse and sexual abuse. Mobility is also a big problem. When you come from small communities in the North and land in a large city like Montreal, there is culture shock and you do not know where to go. Some people do not know about the Friendship Centre so they get lost in the crowd.

There is a lack of culture, and many of the people who come from small communities end up getting in trouble and going to jail.

The best-practices policies and programs in Montreal are the Urban MultiPurpose Aboriginal Youth Centre, which is based in the Friendship Centre, and the Montreal Aboriginal Youth Council. These are the only two youth-specific programs in Montreal. There is also the Urban Aboriginal AIDS Awareness Program, the Montreal urban Aboriginal homelessness pilot project, the Aboriginal student services at Montreal universities and colleges, and the Aboriginal employment services, among others.

The barriers to developing successful programming include a lack of services geared toward Aboriginal youth specifically. As I said, there are only two in Montreal, which is not enough when compared to the rest of the country. There is no coordination between the federal, provincial and municipal governments to consider or develop policy or programs for off-reserve Aboriginal youths or communities in Quebec.

There are jurisdictional difficulties, such as deciding who will take care of whom. That is also a major problem. There is a diverse population among the First Nations, the Metis and the Inuit. Many of the cities in Canada do not have to deal with all three groups.

Cette population connaît également un certain nombre de graves problèmes de santé, y compris le VIH/SIDA, les MTS, l'hépatite A, l'hépatite B et l'hépatite C, ainsi que la tuberculose. La tuberculose n'est pas courante ailleurs au Canada, mais à Montréal, elle commence à représenter un grave problème.

De plus, comme vous l'expliquait Mme Tremblay, les niveaux d'instruction des Autochtones sont faibles. Parallèlement, le taux de chômage chez les jeunes Autochtones est élevé, il y a des problèmes de racisme et de discrimination, et l'industrie du sexe à Montréal est très active, ce qui donne lieu à des grossesses précoces.

De même, les compétences linguistiques des jeunes Autochtones sont faibles. Bon nombre d'entre eux sont unilingues. Souvent ils parlent soit le français, soit l'anglais, ou encore la langue de leur collectivité autochtone, mais peu de jeunes Autochtones sont bilingues ou trilingues, et c'est forcément un gros problème à Montréal.

Le fait que les Autochtones ne possèdent pas toujours des connaissances élémentaires ou pratiques pose problème, ainsi que la toxicomanie, la violence physique, et la violence sexuelle. La mobilité représente également une difficulté grave. Lorsque quelqu'un d'une petite localité du Nord arrive dans une grande ville comme Montréal, il y a forcément un choc culturel, et cette personne peut ne pas savoir où aller ou à qui s'adresser. Certains Autochtones ne sont pas au courant du Centre d'amitié et ont donc tendance à se perdre dans la foule.

Ces jeunes connaissent mal la culture, et bon nombre de ceux qui viennent de petites collectivités autochtones ont des démêlés avec la justice et finissent en prison.

Parmi les politiques et programmes qui favorisent les pratiques exemplaires à Montréal, nommons le Centre polyvalent urbain de la jeunesse autochtone, basé au Centre d'amitié, et le Conseil de la jeunesse autochtone de Montréal. Ce sont les deux programmes à Montréal qui s'adressent spécifiquement aux jeunes. Il y a également le Programme de sensibilisation au SIDA à l'intention des Autochtones citoyens, le projet pilote de Montréal à l'intention des sans-abri autochtones, les services destinés aux étudiants autochtones dans les universités et collèges de Montréal, et les services d'emploi pour Autochtones.

Parmi les obstacles à l'élaboration de programmation appropriée, notons un manque de services destinés spécifiquement aux jeunes Autochtones. Comme je viens de vous le dire, il n'y en a que deux à Montréal, ce qui n'est pas suffisant, surtout comparativement à ce qui se fait dans les autres régions du pays. Il n'y a pas de coordination entre les administrations fédérale, provinciale et municipale en vue d'examiner ou d'élaborer des politiques ou programmes à l'intention des jeunes Autochtones vivant hors réserve au Québec.

Il y a aussi un conflit de compétence, pour ce qui est de savoir qui se chargera de quoi. Ça, aussi, c'est un gros problème. La population autochtone, qui comprend les membres des Premières nations, les Métis et les Inuits, est très diversifiée. Bon nombre de villes au Canada n'ont pas à traiter avec ces trois groupes.

The annual funding cycle and the uncertainty from year to year is a major problem, especially for the Friendship Centre.

We have the Aboriginal Youth Council in Montreal, which pretty much looks after the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centre, UMYAC, by writing the proposal and implementing the program. The UMYAC also provides jobs for youth only. If you are under 29 years of age, it is most unlikely that someone over 29 will get the job before you.

Youth involvement on the board of directors includes myself, since I am under 29 years of age, and another youth sits on the youth council.

In the past approximately two years, our volunteerism rate for youth has increased dramatically.

I will speak about matters relating to funding access and delivery of programs and services. Year-to-year funding is inconsistent. It is the same problem every year. There are delays in the arrival of funding. We run a program that starts April 1, but only receive the funding five months later. It is a non-profit organization and we do not have a large line of credit to keep the programs running.

There is a lack of representation of off-reserve Aboriginals in decision-making within the province. Le regroupement des centres d'amitié autochtones du Québec is rarely consulted about any decisions in Quebec.

There is a lack of knowledge of Aboriginal people in general in Quebec. Many in the government know nothing about Aboriginal people. They do not know our culture or how we work. They do not know who we are. That needs to be changed.

The Chairman: Thank you, all three, very much. We have questions.

Senator Pearson: I am not sure where to start. It was interesting, as you spoke, to note the similarities and differences with what we have already heard. The similarity is that a large part of your problem is funding. Everyone has the same problem, and it is something we intend to take seriously as a recommendation.

It makes no sense to have year-to-year funding. If a program is promising, give it a chance. It also makes no sense in terms of those lines of credit. Governments can live on credit, but your types of organizations cannot.

De même, le cycle de financement annuel et l'incertitude d'une année à l'autre nous causent des difficultés, notamment au Centre d'amitié.

À Montréal, nous avons le Conseil de la jeunesse autochtone qui s'occupe du Centre urbain polyvalent des jeunes Autochtones, soit le CUPJA, en préparant la proposition et en mettant en oeuvre le programme. Le CUPJA donne également des emplois, mais uniquement aux jeunes. Si vous avez moins de 29 ans, il est plus probable que quelqu'un âgé de plus de 29 ans obtienne l'emploi à votre place.

En ce qui concerne la participation des jeunes au Conseil d'administration, il y a moi-même, car j'ai moins de 29 ans, et un autre jeune siège au Conseil de la jeunesse.

Au cours des deux dernières années environ, le bénévolat chez les jeunes a beaucoup augmenté.

J'aimerais aborder maintenant la question de l'accès au financement et de la prestation de programmes et de services. Le financement accordé d'année en année est irrégulier. Chaque année, nous rencontrons la même difficulté. Les crédits arrivent toujours tardivement. Nous dispensons un programme qui débute chaque année au 1^{er} avril, mais fréquemment nous ne recevons les crédits nécessaires que cinq mois plus tard. Nous sommes un organisme à but non lucratif et nous n'avons donc pas accès à une grosse marge de crédit pour nous permettre de continuer d'exécuter nos programmes.

Il y a un manque de représentation des Autochtones hors réserve pour ce qui est du processus décisionnel de la province. Le Regroupement des Centres d'amitié autochtones du Québec est rarement consulté à l'égard d'une décision quelconque envisagée par les autorités québécoises.

De plus, de façon générale, la population du Québec connaît mal les Autochtones. Bon nombre de responsables gouvernementaux ne connaissent rien des peuples autochtones. Ils ne connaissent pas notre culture ni notre façon de faire les choses. Ils ne savent pas qui nous sommes. Il faut absolument que ça change.

La présidente: Permettez-moi de vous remercier tous trois pour vos exposés. Les membres du comité ont des questions à vous poser.

Le sénateur Pearson: Je ne sais trop où commencer. Pendant vos exposés, je trouvais intéressant de constater les similitudes et les différences entre ce que vous disiez et ce que nous avons déjà entendu. L'un des points qui ressort de vos remarques et de celles des autres témoins que nous avons reçus, c'est que le financement représente un gros problème. On dirait que vous vous heurtez tous à cette difficulté-là, et je peux vous assurer que c'est une question que nous envisageons très sérieusement d'aborder dans nos recommandations.

Un système de financement annuel ne tient pas debout. Si un programme est prometteur, il faut lui donner l'occasion de s'implanter convenablement. C'est ridicule de penser que vous pouvez simplement avoir recours à une marge de crédit. Les gouvernements peuvent vivre à crédit, mais des organismes comme le vôtre, non.

There is probably something distinct here that relates to the entire Quebec culture. I am struck by your comment about the absence of knowledge of Aboriginal culture.

When we were in Winnipeg last week, for example, we heard about the degree to which everyone was beginning to pay serious attention to the Aboriginal population. It is partly a question of the demographics. Not only the municipality, but also the business community is paying attention because they see that this will be one of their sources of employees. Aboriginals are 20 per cent of the school population in Winnipeg.

You do not have those kinds of figures. It is a long, historical awareness, which has good and bad sides. Prejudice is reinforced by things like gangs.

We saw some promising examples and good things in employment. There seems to be a larger awareness.

How can you build that awareness? How can we help you? What would help to build that awareness within the Quebec culture?

Ms. Tremblay: The awareness of?

Senator Pearson: Mr. Ravenelle commented that decision makers really do not understand. Is it not high enough on the radar screen?

Ms. Tremblay: There is an ignorance about Aboriginal people in Quebec that is absolutely astounding. We face it on a daily basis, not just from the public, but even in places where you would least expect it. At the university level, for example, we find faculty are often ignorant. They show it by insensitive comments in the classroom. They use words to describe Aboriginal peoples that are clearly from the past and insulting. I still hear people using the word "Eskimo." Tenured faculty are using these words.

Professors also use written sources that are insulting to Aboriginal people. Some professors use, for example, Thomas Flanagan's works to teach about Aboriginal people.

With these kinds of things happening, it is no wonder that people do not know about Aboriginal peoples. As part of my current work, I am doing an internship in a kindergarten in an all-white school. For the very first time, the Minister of Education has asked all Quebec schools to introduce a Canada component in all grades.

Il s'agit sans doute d'une situation particulière au Québec qui est en rapport avec la culture de cette province. Votre commentaire à propos du manque de connaissance de la culture autochtone dans la province m'a vraiment frappée.

Lorsque nous étions à Winnipeg la semaine dernière, par exemple, on nous parlait de toutes les initiatives très sérieuses qui sont actuellement élaborées pour aider la population autochtone. C'est en partie en raison de sa situation démographique particulière. Non seulement la municipalité, mais les entreprises commencent à s'intéresser à cette question parce qu'elles se rendent compte que cette population sera une source éventuelle de main-d'oeuvre. Les Autochtones représentent 20 p. 100 de la population scolaire à Winnipeg.

Au Québec, vous n'êtes pas présents en aussi grand nombre. Il faut donc du temps pour sensibiliser la population à votre situation, ce qui a nécessairement des avantages et des inconvénients. Bien sûr, les préjugés des gens sont renforcés par la présence de bandes.

Mais nous sommes au courant d'un certain nombre d'exemples d'initiatives prometteuses, notamment dans le domaine de l'emploi. On a l'impression qu'il y a une sensibilisation accrue à votre situation.

Comment peut-on favoriser davantage cette sensibilisation? Que peut-on faire pour vous aider? Qu'est-ce qui vous aiderait à accroître encore cette sensibilisation au sein de la société québécoise?

Mme Tremblay: Cette sensibilisation à quoi, au juste?

Le sénateur Pearson: Eh bien, M. Ravenelle disait que les décideurs ne comprennent pas votre situation. Est-ce parce qu'on n'en parle pas assez?

Mme Tremblay: L'ignorance de la population québécoise de la situation des peuples autochtones du Québec est tout à fait ahurissante. Nous en avons la preuve tous les jours, et ce n'est pas juste le grand public qui est en cause; on constate cette même ignorance dans certains milieux où on ne s'y attendrait pas. Dans les universités, par exemple, nous constatons que les professeurs sont souvent ignorants. Certaines remarques qu'ils font en classe nous le prouvent. Par exemple, ils se servent de certains termes pour décrire les peuples autochtones qui sont maintenant dépassés et insultants. J'entends encore des gens utiliser le terme «esquimaud». Et nous les entendons dans la bouche de professeurs titulaires d'université.

De plus, certains professeurs utilisent des ouvrages de référence qui sont insultants pour les peuples autochtones. Par exemple, certains s'appuient sur les oeuvres de Thomas Flanagan pour enseigner un cours sur les peuples autochtones.

Face à ce genre de situations, il n'est guère étonnant que les gens ne sachent rien sur les peuples autochtones. Dans le cadre de mon travail actuel, je fais un stage dans un jardin d'enfants fréquenté exclusivement par des non-Autochtones. Pour la première fois, le ministre de l'Éducation a demandé aux écoles québécoises d'incorporer dans le programme d'études à tous les niveaux un module sur le Canada.

Although they can all do activities around beavers and Canadian flags and stuff like that, none of them know what to do around First Nations. They come to me to ask, "What do I do? What do I say? What is proper? Is this right?"

How do we raise awareness? We are working on the post-secondary level 45-credit major. We will be encouraging people at the university who want to work for or with Aboriginal people to take a double major. They should take their field of interest plus this major so that they know what they are getting themselves into.

The courses in the major will be looking at past, present and future outlook. The courses on the past are about who we were and what our cultures were. The courses on the present concern what we are now and the problems we are facing. The courses on the future are about what will we do about that. We hope people will take this if they will be working with Aboriginal people.

Senator Pearson: Have you some ideas, Mr. Ravenelle, about what can be done?

Mr. Ravenelle: I have been trying to think of ways of educating people, especially government. Something happened in Lyon, France in the past week that I thought was great. There was a UN symposium on Aboriginal peoples of the world.

That is a great idea. You have a symposium where everyone gets to learn. It is an educational experience. That is the only thing that I can suggest for a large group of people.

Senator Pearson: You have had the James Bay Agreement and all of that in the public mind, whether it is good or bad. You would think that the people would have some knowledge of the implications for the Cree and so forth. There was Oka and all that. These all happened within the Province of Quebec.

Even we are surprised to learn how many Aboriginals are living in the city of Montreal. You are quite right. You never hear anyone in Quebec talking about what is happening to the Aboriginal people.

Perhaps there should be some recommendations about availability of funding. There is the new program on language. There should be something that enables your organizations at the university to obtain funding for cultural events to raise awareness.

Without that awareness, other issues take precedence. People will not be paying attention.

Bien que les enseignants soient tout à fait capables d'organiser les activités sur le thème du castor, le drapeau du Canada, et cetera, ils ne savent absolument pas quoi faire pour parler des Premières nations. Ils viennent souvent me voir en me disant: «Qu'est-ce que je dois faire? Est-ce que ça va, ça?»

Comment sensibiliser davantage la population à notre situation? Eh bien, nous travaillons à la création d'une majeure de 45 crédits au niveau postsecondaire. Ainsi nous allons encourager les étudiants universitaires qui veulent travailler pour ou avec les peuples autochtones de prendre une majeure double. C'est-à-dire qu'ils garderaient leur autre matière principale tout en prenant cette majeure, pour qu'ils sachent vraiment à quoi ils s'exposent.

Dans le cadre de cette majeure, des cours seront dispensés qui examineront le passé, le présent et le futur. Les cours relatifs au passé viseront à expliquer qui nous sommes et en quoi consistent nos cultures. Les cours sur le présent examineront ce que nous sommes maintenant et les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Et dans les cours sur le futur, il sera question des mesures que nous comptons prendre pour rectifier la situation. Nous espérons que les gens voudront suivre ce programme s'ils comptent travailler avec les peuples autochtones.

Le sénateur Pearson: Monsieur Ravenelle, avez-vous des idées sur ce qu'on peut faire?

M. Ravenelle: J'essaie de penser à de nouveaux moyens qui nous permettraient d'éduquer les gens, et surtout le gouvernement. Il s'est produit quelque chose de formidable la semaine dernière à Lyon, en France. C'est là que s'est tenu le Colloque des Nations Unies sur les peuples autochtones du monde.

C'est vraiment une idée intéressante. Ce genre de colloque offre à tous l'occasion d'apprendre. C'est vraiment instructif. C'est tout ce que je peux proposer pour un grand nombre de personnes.

Le sénateur Pearson: Mais dans l'esprit du public, vous avez tout de même la Convention de la baie James, que ce soit à votre avis un bien ou un mal. On pourrait supposer que les gens soient un peu conscients des répercussions sur les Cris, et cetera. Il y a eu également la crise d'Oka, et cetera. Tout cela s'est produit dans la province du Québec.

Même nous sommes surpris d'apprendre qu'il y a autant d'Autochtones qui vivent à Montréal. Vous avez tout à fait raison. Personne au Québec ne semble parler de la situation des Autochtones.

Peut-être conviendrait-il de faire des recommandations sur la disponibilité des crédits. Il y a le nouveau programme sur les langues. Il devrait y avoir un mécanisme qui permet aux organismes universitaires d'obtenir des fonds pour organiser des manifestations culturelles visant à sensibiliser la population.

En l'absence de cette sensibilisation, d'autres questions prennent le dessus. Les gens ne se préoccupent pas beaucoup de vous à ce moment-là.

[Translation]

Mr. Nolet: At meetings of the last two provincial boards of directors, discussion has focussed increasingly on our visibility, which is one of the ongoing and major problems the Native Alliance of Quebec has faced over the years.

People have to realize that there are Aboriginal people living in Quebec, whether they have status or not. In the NAQ executive summary that I have provided, we show that there are some 23,000 Aboriginals with the Native Alliance all across Quebec, most of whom are Métis of Indian or Inuit origin. Five per cent of them are C31s and are part of our constituency. These people do not have status, even after 31 years of being members of the Native Alliance of Quebec. Negotiations with the Government of Quebec are difficult.

Hunting and fishing are also mentioned in that document. We are trying to make changes, but often we encounter problems. We are not well enough known. I would just like to give you an example, so that you will understand what I mean. My region begins in Saint-Jérôme and includes the Lower Laurentians, Laval, Quebec City, Montreal, the Estrie, Trois-Rivières, the Lower St. Lawrence and the Gaspé. That is a huge region.

I intend to take action to raise the awareness of our provincial politicians. I am going to visit all the provincial MNAs and federal MPs to tell them that we exist and ask for their assistance.

I will soon make a trip to the Gaspé. And when I do, I will leave business cards so that members in the Gaspé know that there is an office they can deal with in Laval.

I will also want to lobby the Member for Rivière-du-Loup and the next Quebec Minister who will be responsible for dealing with the Aboriginal people. I also intend to pay a visit to my federal MP. We have to go and see these people and increase our visibility. Aboriginal organizations have never really had a tendency to get out there and be seen.

However, if we want people to know about us, we have to be seen. Once we are, we will start to make some progress.

[English]

Senator Sibbeston: I am interested in knowing whether there is sensitivity to, support for or sympathy with the Aboriginal people in Quebec, because the French people have experienced a similar historical domination by the English. Amongst the French people in Quebec, is the fate or future of Aboriginal people promising because of sympathy with or compassion for the Aboriginal people?

Ms. Tremblay: My experience has been that there is no sympathy from francophones. This is the quarter from which we get the greatest prejudice. When we do get sympathy, it comes from the anglophones of Quebec. Because our university is multicultural and has many international students, we get a lot of sympathy from those international students. There is ignorance in Quebec that is very disturbing to see. Before I took on this job at

[Français]

M. Nolet: Lors des réunions des deux derniers conseils d'administration provinciaux on a parlé de plus en plus de notre visibilité qui est un des problèmes permanents et majeurs que l'Alliance autochtone du Québec a toujours eu.

Les gens doivent être conscients que des Autochtones vivent au Québec, qu'ils soient statués ou non. Dans le document exécutif de l'Alliance autochtone du Québec que je vous ai remis, on démontre qu'il y a 23 000 Autochtones de l'Alliance autochtone à travers le Québec dont la plupart sont des Métis d'origine indienne ou d'origine inuit. Cinq pour cent d'entre eux sont des C31 et constituent notre population. Ces gens ne sont pas reconnus, même après 31 ans d'existence à l'Alliance autochtone du Québec. On a des difficultés à négocier avec le gouvernement du Québec.

Dans ce document on parle de chasse et de pêche. On essaie d'amener des changements et souvent on fait face à des problèmes. Nous ne sommes pas assez connus. Je vous donne un exemple pour sensibiliser les gens. Ma région commence à Saint-Jérôme et comprend les Basses-Laurentides, Laval, Québec, Montréal, l'Estrie, Trois-Rivières, le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie. C'est énorme comme région.

J'ai l'intention de sensibiliser nos hommes politiques provinciaux. Je vais aller voir tous les députés provinciaux et fédéraux pour leur dire qu'on existe et leur demander de nous aider.

J'irai bientôt en Gaspésie. Je vais laisser des cartes d'affaires afin que les membres de la Gaspésie sachent qu'il y a un bureau pour eux à Laval.

J'aimerais sensibiliser le député de Rivière-du-Loup, et le prochain ministre au Québec qui s'occupera des Autochtones. Je visiterai aussi mon député fédéral. Il faut aller voir ces gens et se rendre visibles. Les organismes autochtones n'ont jamais eu tendance à foncer de l'avant et à être vus.

Si on veut être connus, il faut être vus. Je pense qu'à partir de là, on pourra commencer à faire avancer la roue.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais savoir si la population du Québec est sensible ou compatit à la situation des peuples autochtones, étant donné que les Francophones ont vécu des expériences semblables par le passé, sous la domination des Anglais. Diriez-vous que la situation future des peuples autochtones au Québec est plus prometteuse en raison de la compassion de la population québécoise pour le sort des peuples autochtones?

Mme Tremblay: D'après mon expérience, les Francophones ne compatissent aucunement à la situation des peuples autochtones. Il s'agit au contraire du segment qui a le plus de préjugés à notre endroit. Ce sont les Anglophones du Québec qui font preuve de compassion à notre égard. Comme notre université est multiculturelle et compte de nombreux étudiants étrangers, ce sont eux qui témoignent de beaucoup de sympathie à notre égard.

Concordia University, I used to work for Parks Canada Agency. I was working in some of Quebec's historical sites as a student and we saw tourists from all over the place: francophone, anglophone and from other countries. What was interesting is how different elements of the population approach a historical site. Very often, francophone people would approach a francophone historical site and ask what is to be seen there. Anglophone people come, they know about the place and they want to know more. Francophones are just passing through and stop because maybe there is something to see here. That behaviour, which was consistent, also explains what they know about Aboriginal people, which is basically nothing. Their fear of us is based on ignorance.

[Translation]

Mr. Nolet: For the past four years, I have had the feeling that governments are ignoring our attempts at negotiation. We feel especially alienated from the Quebec government. At one time, the Parti québécois was saying that it accepted the Native Alliance of Quebec and that we were recognized. However, since that party has been in power, the Aboriginal cause has not really advanced very quickly.

In terms of my organization, the problem is the government, rather than issues or clashes between linguistic groups. We feel both alienated and dominated.

[English]

Mr. Ravenelle: My comment would be to agree with Ms. Tremblay's on facing the racism. If you ask almost everyone in Quebec if Aboriginal people are a minority group, they will say yes. Everyone views Aboriginal people as a minority group. We have been trying to fight it, but it still comes back.

Senator Pearson: Do they see Aboriginals as a third founding group of the country or anything like that?

Mr. Ravenelle: No.

[Translation]

Senator Chaput: Mr. Nolet, do the three of you work together?

[English]

Do you happen to work together, the three of you, on different things?

[Translation]

Mr. Nolet: No, this is the first time I have met them.

Senator Chaput: I see.

Mais l'ignorance qui existe au Québec est très inquiétante. Avant de trouver cet emploi à l'Université Concordia, je travaillais pour l'Agence Parcs Canada. J'étais étudiante et je travaillais dans certains lieux historiques du Québec, où nous recevions des touristes d'un peu partout, c'est-à-dire des Francophones, des Anglophones et des gens d'autres pays. Ce qui était intéressant, c'était de voir la façon dont différents segments de la population réagissaient dans un lieu historique. Très souvent les Francophones arriveraient dans ces lieux historiques en nous demandant ce qu'il y a à voir. Par contre, les Anglophones qui venaient connaissaient déjà le lieu et voulaient en savoir plus. Les Francophones s'arrêtaient souvent dans ces lieux en se disant qu'il y aurait peut-être quelque chose à voir. Ce comportement, qui était très courant, explique également leur manque total de connaissance des peuples autochtones. La crainte qu'ils éprouvent à notre égard résulte de leur ignorance.

[Français]

M. Nolet: Depuis quatre ans, j'ai le sentiment que les gouvernements ignorent nos tentatives de négociation. Le sentiment d'aliénation est plus envers l'état québécois. À une époque, le Parti québécois disait qu'il acceptait l'Alliance autochtone du Québec et que nous étions reconnus. Toutefois, depuis que ce parti est au pouvoir, la cause autochtone n'avance pas rapidement.

Du point de vue de mon organisation, il s'agit donc d'un état plutôt que d'un problème ou d'un conflit entre groupes linguistiques. Il y a un sentiment d'aliénation d'une part et un sentiment de domination d'autre part.

[Traduction]

M. Ravenelle: Je suis d'accord avec les propos de Mme Tremblay en ce qui concerne le racisme. Si vous demandez à n'importe qui au Québec si les peuples autochtones sont des minorités, ils vous diront que oui. Tout le monde considère les peuples autochtones comme des minorités. Nous essayons de combattre cette attitude, mais elle refait constamment surface.

Le sénateur Pearson: Est-ce qu'ils considèrent les Autochtones comme le troisième groupe fondateur du Canada?

M. Ravenelle: Non.

[Français]

Le sénateur Chaput: Monsieur Nolet, est-ce qu'il y a des liens de travail entre les trois?

[Traduction]

Est-ce qu'il vous arrive à vous trois de travailler ensemble dans le cadre de diverses activités?

[Français]

M. Nolet: C'est la première fois que je les rencontre.

Le sénateur Chaput: C'est bien.

[English]

Senator Chaput: Are you in different parts of Montreal? I do not know anything about the city.

Ms. Tremblay: Mr. Ravenelle's organization and mine do network.

[Translation]

In any cases, we do stay in touch and have many of the same clients. There are some services that we cannot provide our students, but that the Friendship Centre can. The Friendship Centre in turn refers people to us.

For the time being, the Native Alliance of Quebec does not have an office in Montreal, which obviously poses a problem in terms of networking.

Mr. Nolet: I would like to respond to that question and begin by giving you a little bit of background. Thirteen years ago, the regional office of the Native Alliance of Quebec was and had always been located in the Trois-Rivières region, and officers at the time were unilingual. Most of the people involved in the Native Alliance of Quebec don't speak English. So, this is a Francophone, rather than an Anglophone, organization.

I was elected in June, 2002. I moved the office here and had to reorganize everything. The 2002 Action Plan for Region 3 includes reactivating the Montreal community. That will be a challenge, but it is possible. That is where we will be able to develop linkages to various organizations, and that is definitely desirable. At the present time, every time there is an event in Montreal, they call the Hull office, which then refers them to us, for the entire Montreal region.

However, I have a job and work 37.5 hours per week. I volunteer in the evening, and I am alone. That is why it is so important to reactivate the Montreal community fairly quickly, so that it can take responsibility for meeting certain needs. There is work to be done. It will be interesting organizing that work in the coming weeks and months.

[English]

Senator Christensen: I want to explore the idea that the Quebec population does not recognize the First Nations of the area and why that is. Coming from the Yukon, where the First Nations people are very much a part of our community, I cannot imagine not recognizing or being associated with them on a regular basis.

Historically, have most of the First Nations communities been isolated from other communities? I can see it happening in a big city like Montreal, where there is such a mixture of cultures. However, are you saying that is the case all over Quebec, not just in Montreal?

Mr. Ravenelle: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Chaput: Êtes-vous présent dans différents quartiers de Montréal? Je ne connais pas du tout la ville.

Mme Tremblay: L'organisme de M. Ravenelle et le mien travaillent en collaboration.

[Français]

On a des liens et beaucoup de clients en commun. On a des services que nous ne pouvons pas offrir à nos étudiants, mais que le Centre d'amitié va offrir. Le Centre d'amitié nous réfère des gens en retour également.

Pour l'instant, l'Alliance autochtone du Québec n'a pas de bureau à Montréal ce qui occasionne un problème de réseau.

M. Nolet: J'aimerais répondre à cette question et je vais faire un peu d'histoire. Il y a environ 13 ans, le bureau régional de l'Alliance autochtone du Québec a toujours été dans la région de Trois-Rivières et les dirigeants de l'époque étaient des personnes unilingues. La plupart des personnes d'Alliance autochtone du Québec ne parle pas anglais. Il s'agit donc d'une organisation francophone plutôt qu'anglophone.

J'ai été élu en juin 2002. J'ai amené le bureau ici et il a fallu tout réorganiser. Dans le plan d'action 2002 de la région 3, il est prévu de réactiver la communauté de Montréal. Ce sera un défi, mais cela peut se faire. C'est là qu'on pourra faire des liens plus particuliers avec les différentes organisations et c'est souhaitable. Actuellement, chaque fois qu'il se passe un événement à Montréal, ils appellent au bureau de Hull et c'est envoyé chez nous, pour toute la région de Montréal.

J'ai un travail qui m'occupe 37,5 heures par semaine. Je suis bénévole le soir et je suis le seul. D'où l'importance de réactiver la communauté de Montréal assez rapidement pour qu'elle puisse prendre en charge un certain nombre de besoins. Il y a du travail à faire. Il sera intéressant d'organiser ce travail dans les semaines et les mois à venir.

[Traduction]

Le sénateur Christensen: Je voudrais examiner plus en profondeur ce phénomène de la population québécoise qui ne reconnaît pas les Premières nations de la région pour essayer de le comprendre. Comme je suis du Yukon, où les membres des Premières nations font partie intégrante de nos collectivités, je pourrais difficilement imaginer qu'on ne reconnaisse pas ou qu'on n'ait pas régulièrement des contacts avec eux.

La grande majorité des communautés de Premières nations ont-elles le plus souvent vécu à l'écart des autres localités par le passé? Je peux très bien comprendre que ce soit le cas dans une grande ville comme Montréal, où tant de cultures sont présentes. Et selon vous, est-ce le cas dans tout le Québec, et pas simplement à Montréal?

M. Ravenelle: Oui.

Senator Christensen: Historically, have the First Nations communities been isolated from other communities, or have they been part of or close to them? I am wondering why this has or has not developed.

Ms. Tremblay: There are a couple of reasons. First, in terms of language barriers, we have communities that speak English as a first or second language, and that is half of Quebec. The other half speaks French as a second or first language. There is a communication problem right there. We do have communities that are extremely isolated and do not relate to others. The communities in Labrador, including the one that has just been relocated, are examples.

Even though the Cree communities do interrelate, they are far from one another, which is not the case, for example, for my home community, which is an hour and half north of Saskatoon. There is a big cluster of Cree reserves close together, so there is more cohesion there. The nine Cree communities in Quebec are all scattered, and it takes several hours of driving to get from one to the next.

Senator Christensen: They are isolated from each other and also from other parts of Quebec society.

Ms. Tremblay: Yes.

Senator Christensen: I would think that the preoccupation of many Quebecers with separation and finding their own “identity,” if you will, has turned them inward looking as opposed to outward looking and inclusive.

Ms. Tremblay: What is interesting is that in the fervour of separation, when the public has been polled — and it has been the rhetoric of the provincial government also — even though they give themselves the right to separate from Canada, they will not allow that right for Aboriginal people. They perceive us as a threat, specifically the Cree people, who claim that they own all of Northern Quebec with the Inuit people. If they recognize that right, it takes a huge chunk out of a separate Quebec. That is one of the reasons they do not sympathize with us on similar issues.

Senator Christensen: Mr. Ravenelle, do the Inuit have special centres, or do they use your friendship centre?

Mr. Ravenelle: There is an Inuit group in Montreal. The name of it has slipped my mind. Many Inuit people still use the friendship centre because the Inuit organization has not been around as long. The friendship centre is well known. Probably a majority of our clients are Inuit people. Every year it diminishes, but most of our clients are still Inuit.

Senator Christensen: With respect to the male versus female that you were talking about at the university, is that the same situation at the friendship centre level? Are there more girls coming there than boys, or is it the other way around?

Le sénateur Christensen: Par le passé, les collectivités des Premières nations ont-elles vécu à l'écart des autres localités ou ont-elles eu des liens étroits avec ces dernières? Je me demande ce qui a pu causer ce phénomène.

Mme Tremblay: Plusieurs raisons expliquent ce phénomène. D'abord, dans certaines collectivités autochtones, qui représentent la moitié de la population autochtone du Québec, l'anglais est la première ou la deuxième langue. L'autre moitié a le français comme langue première ou seconde. Donc, dès le départ, il y a un problème de communication. Certaines collectivités sont très éloignées et n'ont pas de rapports avec d'autres — par exemple, celles du Labrador, y compris la collectivité qui vient d'être relocalisée.

Bien que les collectivités crie aient des rapports entre elles, elles sont éloignées les unes des autres, ce qui n'est pas le cas de la localité dont je suis originaire, par exemple, qui se trouve à une heure et demie de route de Saskatoon. Dans cette région, il existe un grand nombre de réserves crie qui se trouvent à proximité les unes des autres, ce qui permet une plus grande cohésion. Par contre, les neuf communautés crie du Québec sont éparpillées dans toute la province, et il faut faire plusieurs heures de route pour aller de l'une à l'autre.

Le sénateur Christensen: Elles sont éloignées les unes des autres et du reste de la société québécoise aussi.

Mme Tremblay: C'est exact.

Le sénateur Christensen: On dirait que le fait que de nombreux Québécois soient préoccupés par la séparation et désireux de trouver leur propre «identité» a fait qu'ils sont repliés sur eux-mêmes, au lieu d'être tournés vers l'extérieur et inclusif.

Mme Tremblay: Ce qui est intéressant en ce qui concerne cette passion pour la séparation, c'est que les sondages d'opinion publique indiquent — et tel a été le discours du gouvernement provincial aussi — que même si les Québécois estiment avoir le droit de se séparer du reste du Canada, ils n'accordent pas ce même droit aux Autochtones. Ils nous considèrent comme une menace, et notamment le peuple cri, qui revendique tout le nord du Québec, avec les Inuits. Si le gouvernement reconnaît les droits des peuples crie à cet égard, une bonne partie d'un Québec qui serait éventuellement indépendant disparaîtrait. Voilà l'une des raisons pour lesquelles ils n'éprouvent pas de sympathie pour nous sur des questions de ce genre.

Le sénateur Christensen: Monsieur Ravenelle, les Inuits ont-ils des centres spéciaux ou se servent-ils de votre Centre d'amitié?

M. Ravenelle: Il existe un groupe inuit à Montréal. Son nom m'échappe pour l'instant. De nombreux Inuits fréquentent tout de même le Centre d'amitié, parce que cet organisme inuit n'existe pas depuis longtemps. Par contre, le Centre d'amitié est bien connu. Je dirais que la majorité de nos clients sont des Inuits. Il y a une diminution chaque année, mais il reste que la plupart de nos clients sont des Inuits.

Le sénateur Christensen: Pour ce qui est du ratio hommes-femmes dont vous parliez dans le contexte universitaire, la situation est-elle la même aux Centres d'amitié? Accueillez-vous plus de filles que de garçons ou est-ce l'inverse?

Mr. Ravenelle: As of late, I find there have been more men. In the past, there were a lot of women. That is the thing with the friendship centre. Every season it changes completely.

Senator Christensen: There is a pattern because you see the women going on to secondary education, and I wonder if there is a pattern at the other end of the scale as well. Does that follow, or is there a switch somewhere and the women come from somewhere else? Is there more stability there?

Mr. Ravenelle: It switches from season to season dramatically.

Senator Christensen: Is there no pattern that we could try and hook onto?

Mr. Ravenelle: No, not really.

Senator Christensen: I have an interest in FAS and FAE. Do you see that sort of thing in the young people with whom you work?

Ms. Tremblay: We do. I know a lot about it because it was part of some of my own research at the undergraduate level. It is not so apparent in the city. One reason is that native people are not apparent in the city. Since there is no native neighbourhood and Montreal is so multicultural, native people blend in. The average Montrealer would be hard pressed to point out a native person on the street. We recognize each other easily, but people cannot distinguish between an Asian person and an Aboriginal person on the street in Montreal. In Saskatoon, it is obvious.

It is a big problem in Kahnawake. My students who come from there say it is a problem. Many babies are born with FAS/FAE. I have not seen adults with FAS at the university level, but I have certainly seen FAE.

Senator Christensen: Are there any programs in any of the First Nations friendship centres that help identify that? Is there anything in the school systems?

Ms. Tremblay: Not in the urban areas, but Kahnawake is starting something for FAS/FAE.

[Translation]

Senator Léger: Mr. Nolet, do you work as a parole officer in a correctional institution?

Mr. Nolet: Yes.

Senator Léger: Do you work specifically with Aboriginals in the institution?

M. Ravenelle: Depuis un moment, je constate que nous avons plus de clients masculins. Par le passé, il y avait beaucoup de femmes. C'est justement ça la caractéristique principale de notre Centre d'amitié. Avec chaque saison, ça change complètement.

Le sénateur Christensen: Il existe quand même certaines tendances, car vous avez observé que les femmes poursuivent leurs études postsecondaires; je me demande par conséquent si vous auriez observé certaines tendances à l'autre bout de l'échelle. Est-ce raisonnable de penser qu'un changement s'opère à un moment donné et que les femmes qui s'adressent à vous viennent donc d'ailleurs? Est-ce que les tendances sont plus stables de ce côté-là?

M. Ravenelle: Il peut y avoir un changement radical d'une saison à l'autre.

Le sénateur Christensen: Donc, selon vous, il n'y a pas de tendance particulière que nous pourrions essayer d'analyser?

M. Ravenelle: Non, pas vraiment.

Le sénateur Christensen: Je m'intéresse au syndrome et aux effets de l'alcoolisme foetal. Constatez-vous la présence de ce genre de problème chez les jeunes avec qui vous travaillez?

Mme Tremblay: Oui, tout à fait. Je suis bien au courant de ce problème car j'ai fait de la recherche à ce sujet dans le cadre de mes études de premier cycle. Disons que ce problème est moins évident en milieu urbain, entre autres, parce que les Autochtones ne sont pas tellement en évidence. Comme il n'y a pas de quartier autochtone et que Montréal est une ville très multiculturelle, les Autochtones se mêlent à la population générale. Le Montréalais moyen aurait beaucoup de mal à repérer un Autochtone dans la rue. Nous nous reconnaissons facilement, mais les gens n'arrivent pas à distinguer entre une personne d'origine asiatique et un Autochtone dans les rues de Montréal. À Saskatoon, c'est évident.

D'ailleurs, cela pose vraiment problème à Kahnawake — en tout cas, c'est ce que les étudiants qui viennent de cette réserve me disent. De nombreux bébés naissent atteints du syndrome de l'alcoolisme foetal, je n'ai jamais vu d'adultes à l'Université qui soit atteint du syndrome à proprement parler, mais j'ai certainement constaté les effets de l'alcoolisme foetal chez certaines personnes.

Le sénateur Christensen: Les Centres d'amitié autochtones ont-ils créé des programmes en vue de dépister des problèmes de ce genre chez les personnes qui les fréquentent? Les systèmes scolaires ont-ils des programmes de ce genre?

Mme Tremblay: Pas en milieu urbain, mais une initiative relative au syndrome et aux effets de l'alcoolisme foetal est en voie de préparation à Kahnawake.

[Français]

Le sénateur Léger: Monsieur Nolet, vous êtes agent de libération conditionnelle dans les prisons?

M. Nolet: Oui.

Le sénateur Léger: Vous travaillez spécifiquement avec les Autochtones en prison?

Mr. Nolet: No, but for two years now, it has been possible to refer an Aboriginal inmate directly to the Waseskun CRC, pursuant to Sections 81 and 84 of the Act to promote community reintegration of Aboriginals. The Department is determined to provide better services to Aboriginals.

Four parole officers have been trained. Four have been given training on Aboriginal issues. We were later told that we would be dealing with Aboriginal inmates.

I currently work at the Regional Reception Centre which is where new Aboriginal inmates are sent. When a new Aboriginal inmate arrives, we do an assessment to determine whether the inmate should be sent to the Waseskun CRC, which is considered to be a minimum security facility, or whether he or she should be sent elsewhere, if there is a need for specific programming. For example, a sex offender would be sent to La Macaza.

Senator Léger: That is not only for Aboriginal offenders?

Mr. Nolet: No.

Senator Léger: I do not remember the exact numbers, but there are apparently a lot more Aboriginals in correctional facilities in Western Canada. Are we talking about a similar order of magnitude here, given that there is a small population?

Mr. Nolet: In Quebec, the only maximum security institution is called the SHU and more than 50 per cent of the inmates at that maximum security facility are Aboriginals.

Senator Léger: And what would the percentage be?

Mr. Nolet: It is more than 50 per cent, and I myself find that surprising. After 15 years of working in this field, I am realizing that rather than registered Indians or Métis, the Aboriginals having the most trouble adapting are Inuit, because of the language barrier.

Some of them speak neither French or English. They are a lot more isolated than the others, and it is more difficult to help them. Not all parole officers take an interest in the Aboriginal population.

Senator Léger: With that high a percentage, is there a lot of racism?

Mr. Nolet: I have witnessed situations where attitudes bordered on racism, but never anything extreme. Sometimes people tell me jokes, but I also see that there is a great deal of respect for Aboriginals. Every time Aboriginal inmates arrive at the regional centre, they are identified by Marc-André Laberge, our Liaison Officer, who explains the programming and everything they need to know. At the facility where I work in Quebec, there is good support.

Senator Léger: Ms. Tremblay, there should almost be something similar for teachers.

M. Nolet: Non, mais depuis environ deux ans, on peut nous référer directement un détenu autochtone au CRC Waseskun sur le plan de l'application des articles 81 et 84 afin de favoriser la réintégration des Autochtones dans leur communauté. Il existe une volonté du ministère de s'assurer d'un meilleur service auprès des Autochtones.

Quatre agents de libération conditionnelle ont été formés quatre ont reçu une formation sur la réalité autochtone. Par la suite, on nous a dit qu'on devait s'occuper des Autochtones.

Je travaille présentement au Centre régional de réception, l'endroit où arrivent les nouveaux détenus autochtones. Quand un nouveau détenu autochtone arrive, on évalue si on doit l'envoyer au CRC Waseskun, un établissement considéré comme étant à sécurité minimum ou si on doit l'envoyer ailleurs dans le cas où il aurait besoin de programmes plus spécifiques. Par exemple, un délinquant sexuel sera envoyé à La Macaza.

Le sénateur Léger: Ce n'est pas nécessairement seulement pour les Autochtones?

M. Nolet: Non.

Le sénateur Léger: Je ne me souviens pas des proportions, mais dans l'Ouest il y aurait neuf fois plus d'Autochtones incarcérés. Les proportions sont-elles les mêmes ici étant donné qu'il y a moins de population?

M. Nolet: Au Québec, le seul établissement à sécurité maximum s'appelle le USD et au-delà de 50 p. 100 des détenus incarcérés à cet établissement à sécurité maximum sont des Autochtones.

Le sénateur Léger: Quel est le pourcentage?

M. Nolet: C'est au-delà de 50 p. 100 et cette donnée m'étonne. Après 15 ans de pratique, je constate que ce ne sont pas les Indiens inscrits ou les Métis qui ont le plus de difficulté à s'adapter, mais bien les Inuits et ce, à cause de la langue.

Certains d'entre eux ne parlent ni le français ni l'anglais. Ils sont beaucoup plus isolés que les autres et c'est plus difficile d'intervenir auprès de ces gens. Ce ne sont pas tous les agents de libération conditionnelle qui ont cet intérêt pour les Autochtones.

Le sénateur Léger: Avec un tel pourcentage, y a-t-il beaucoup de racisme?

M. Nolet: J'ai déjà vu des situations qui frôlaient le racisme, mais je n'ai pas rencontré de situations extrêmes. Parfois on me fait des blagues, mais je vois qu'il y a beaucoup de respect envers les Autochtones. Chaque fois qu'ils arrivent au Centre régional, ils sont identifiés par Marc-André Laberge, notre agent de liaison, qui leur explique les programmes et qui les sensibilise. À l'établissement où je travaille au Québec, il y a quand même un bon encadrement.

Le sénateur Léger: Madame Tremblay, il faudrait quasiment qu'il existe quelque chose du genre pour les enseignants.

Ms. Tremblay: Concordia University is currently developing an awareness program that all new and current professors would automatically have to take. It would deal not only with Aboriginals, but all other groups that are neither Canadian or Caucasian.

Senator Léger: A lot of immigrants attend Concordia University. I was wondering whether you distinguish between Aboriginal nations at Concordia.

Ms. Tremblay: No. We do not name specific Aboriginal nations. In actual fact, our students represent some 26 different First Nations, but we only refer to them as Aboriginals.

Senator Léger: There is certainly no bad will there, because people do not even notice.

Ms. Tremblay: If we were to ask students or professors to name all 26 nations, they could not. They do not realize there are so many First Nations in Canada, and yet the fact is there are some 60 different nations.

Senator Léger: What should be done?

Ms. Tremblay: We are currently changing the terminology we use because the Aboriginal people did not choose those terms. For example, we know that the word "Cree" is derived from the French word "christino" which means children of Christ. We also know that the word "eskimo" comes from the Cree word meaning "he who eats raw food." Mohawks are now called Gognankehaga. Not only are they not familiar with these terms, but we are in the process of changing them. That's why there is total confusion now.

Senator Léger: I noted that there is a tremendous difference between men and women, because it's 80 per cent in one case, and 20 per cent in the other. Do you have any answers to the housing problem? You said that Concordia University is in the process of building housing. Given that the major issue seems to be housing, is there something the government can do? Everyone seems to be saying that this is a major problem.

Mr. Nolet: The Weskahegen Corporation has been in place for 25 years in Quebec and manages approximately 2,200 housing units. I would agree that that is inadequate, but a lot of Aboriginals in Quebec, whether they are Métis or registered Indians or not, do have access to low-cost housing.

However, in order to build additional housing units, the Weskahegen Corporation needs to have waiting lists, and one of the problems the Corporation has encountered is that it has practically none. If there were waiting lists, the Corporation could build additional housing units. They are doing some building around Gatineau, but negotiations with city authorities have been difficult.

There is also affordable housing, where rents are below market prices. We want to build this kind of housing in the large cities across Quebec, because there is a housing agreement with the Government of Quebec. However, because municipal organizations are being lobbied, the project is not working. I

Mme Tremblay: L'Université Concordia travaille présentement à implanter un programme de sensibilisation automatique pour tous les nouveaux professeurs et tous les professeurs déjà en place. Ce ne sera pas seulement pour les Autochtones, mais bien pour toute personne qui n'est pas canadienne ou de race blanche.

Le sénateur Léger: Beaucoup d'immigrants fréquentent l'Université Concordia. J'aimerais savoir si on distingue les nations autochtones à l'Université Concordia.

Mme Tremblay: Non. Présentement, on ne nomme pas les nations autochtones. En fait, nos étudiants représentent 26 nations et on ne parle que d'Autochtones.

Le sénateur Léger: Cela se fait certainement sans mauvaise volonté puisqu'on ne s'en aperçoit même pas.

M. Tremblay: Si on demandait aux étudiants ou aux professeurs de nommer 26 nations, ils ne seraient pas capables. Ils n'ont pas l'impression qu'il y a autant de nations au Canada, alors qu'il en existe 60.

Le sénateur Léger: Que doit-on faire?

M. Tremblay: Présentement, on est en train de changer les termes qui nous représentent puisque les Autochtones n'ont pas choisi ces termes. On sait par exemple que le mot «Cri» vient du mot français «christino» qui signifie les petits-enfants du Christ. On sait aussi que le mot «esquimaux» vient du mot cri qui signifie «qui mange cru». On appelle maintenant les Mohawks des Gognankehaga. Non seulement ils ne connaissent pas les termes, mais on est en train de les changer. C'est la raison pour laquelle la confusion est totale.

Le sénateur Léger: J'ai remarqué une différence incroyable entre les femmes et les hommes puisque c'est 80 p. 100 d'un côté et 20 p. 100 de l'autre. Avez-vous des solutions en ce qui concerne le logement? Vous avez dit que l'Université Concordia était en train de faire construire des logements. Puisque c'est le problème de logement qui prévaut, le gouvernement peut-il faire quelque chose? On entend parler partout que c'est un problème majeur.

M. Nolet: La Corporation Weskahegen existe depuis 25 ans au Québec et gère environ 2 200 logements. C'est insuffisant, j'en conviens, mais beaucoup d'Autochtones au Québec, qu'ils soient Métis, Indiens inscrits ou non, disposent de logements à prix modique.

Cependant, pour pouvoir bâtir des logements, la Corporation Weskahegen se doit d'avoir des listes d'attente et un des problèmes de la Corporation, c'est qu'elle n'en a pratiquement pas. S'il y avait des listes d'attente, la Corporation pourrait faire bâtir de nouveaux logements. Ils sont en train d'en construire dans le coin de Gatineau, mais les négociations sont difficiles avec les villes.

Il y a aussi le logement abordable où les prix sont un peu plus bas que ceux du marché. On veut en bâtir dans les grandes villes du Québec puisqu'il y a une entente avec le gouvernement du Québec en matière de logement. Sauf qu'en raison d'un lobbying qui se fait avec des organismes municipaux, le projet ne

should also say that the cost of land is one factor that is contributing to delays in the new housing construction project.

In Quebec, the Weskahegen Corporation is a national leader. It organized the last meeting of the National Housing Association in Canada and paid the cost. It is a very useful organization that deserves to receive funding to help increase its housing inventory.

Senator Léger: It is not surprising that people in Quebec know nothing about you. As Senator Christensen mentioned, does this not have something to do with separatism? As an Acadian, I know that Quebecers were so surprised and happy to find out more about us. We were already around, but I have the feeling it's the same with you. That is my understanding. I wonder if it is the same thing for immigrants coming in. That is probably something that can happen outside of Quebec as well.

Mr. Nolet: It is important that the Government of Quebec listen to us. In 1995, Mr. Chalifoux wrote to the Quebec Minister responsible for Aboriginal Affairs. He received an answer two years later. And I did not make that up.

As I pointed out in my brief, it is important that the Government of Quebec respond to the demands of Aboriginals living off the reserves. The government shows a great deal of concern for Aboriginals living on the reserves and even negotiates with certain nations. I consider that to be perfectly appropriate. But it is important that the Government of Quebec not neglect Aboriginal people living off the reserves.

There are some organizations that address their needs, including the Native Alliance. However, when we do come forward and make requests, it's important that they listen to our demands.

The issue is also a political one. Both the federal and provincial governments should be taking part in negotiations with Aboriginal people living off reserves. If the provincial government decides it does not want to negotiate, our demands go nowhere fast. We have to continue to use that approach. People have to see what is being done at Concordia and at the Native Friendship Centre of Montreal. Everybody will start to say: Yes, we are here, and here to stay — not aggressively, but in a constructive way in relation to everybody else. That way, things will move forward. Rome was not built in a day.

[English]

The Chairman: I should like to ask a question of Mr. Ravenelle and Mr. Nolet in regard to funding. Mr. Ravenelle, are you part of the National Association of Friendship Centres?

Mr. Ravenelle: Yes, we are.

The Chairman: How do you get your funding?

Mr. Ravenelle: For the centre?

The Chairman: Yes.

Mr. Ravenelle: For which project?

fonctionne pas. Il faut dire que le coût des terrains est un élément qui contribue à retarder le projet de construction de ces nouveaux logements.

Au Québec, la Corporation Weskahegen est un leader national. Elle a organisé la dernière rencontre du National Housing Association au Canada et a payé les frais. C'est un organisme très utile qui mérite qu'on l'aide à grossir son inventaire de logements.

Le sénateur Léger: Ce n'est pas surprenant que l'on ne vous connaisse pas du tout au Québec. Comme le sénateur Christensen le disait, est-ce que ce ne serait pas le séparatisme? Étant Acadienne, les Québécois ont été tellement surpris et heureux de nous connaître. On existait déjà, mais j'ai l'impression que c'est la même chose pour vous? C'est ce que j'ai compris. Je me demande si avec l'arrivée des immigrants c'est pareil pour eux. Je pense que cela peut aussi nous arriver hors Québec.

M. Nolet: Il faut être écouté du gouvernement du Québec. En 1995, M. Chalifoux avait envoyé une lettre au ministre des Affaires autochtones du Québec. Il a reçu une réponse deux ans plus tard. Je n'invente pas cette histoire.

Comme je le dis dans mon document, il est important que le gouvernement du Québec donne des réponses aux revendications des Autochtones hors réserve. Le gouvernement s'occupe beaucoup des Autochtones de réserve et négocie avec certaines nations. Je trouve cela tout à fait correct. Ce qui est important, c'est que le gouvernement du Québec ne néglige pas les Autochtones hors réserve.

Il y a des organisations qui s'occupent d'eux, dont l'Alliance autochtone. Lorsqu'on leur présente un dossier et qu'on leur demande des choses, il faut être à l'écoute de nos revendications.

Notre problématique est aussi politique. Il faut que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial soient présents lors des négociations avec les Autochtones hors réserve. Si le provincial décide qu'il ne veut pas négocier, la progression des demandes et des revendications n'avancent pas vite. Il faut continuer dans cette approche. Il faut que les gens voient ce que font les personnes de Concordia et celles du Centre d'amitié autochtone de Montréal. Tout le monde se mettra à dire, oui, on existe, non pas de manière agressive mais de manière constructive par rapport à tout le monde. Alors, il y aura une progression. Rome ne s'est pas bâti en un jour.

[Traduction]

La présidente: J'ai une question sur le financement qui s'adresse à M. Ravenelle et à M. Nolet. Monsieur Ravenelle, êtes-vous membre de l'Association nationale des Centres d'amitié?

M. Ravenelle: Oui.

La présidente: Et comment obtenez-vous votre financement?

M. Ravenelle: Pour le Centre?

La présidente: Oui.

M. Ravenelle: Pour quel projet?

The Chairman: Do you get core funding to run your centre?

Mr. Ravenelle: We get core funding to run our centre. We get money for the youth centre, and we just got funding for a pilot project on homelessness. We have funding for Urban Aboriginal AIDS Awareness.

The Chairman: You get some core funding, and then you get program dollars from different departments. Do you get any assistance from the province, or is it all federal money?

Mr. Ravenelle: It is all federal money.

The Chairman: Do you have any relationship with the province at all?

Mr. Ravenelle: Not really, no. Most of the provincial money goes to the FNQL.

The Chairman: What is FNQL?

Ms. Tremblay: Assembly of First Nations of Quebec and Labrador.

The Chairman: That is a political organization.

Mr. Ravenelle: Yes. We also sit on their youth council, but none of the youth in the city have seen any of the money that was supposed to go to youth.

The Chairman: What programs do you run through UMAC?

Mr. Ravenelle: We just run the youth centre, where we give workshops. We had someone to assist youth when they came to the city to find housing and other needs. We have eliminated that now because of the homelessness project. Most of them will be included in that. We still have it running in the youth centre, but it will not be such a major component. Most of the people who used that worker were homeless.

Many of the youth go on various trips or to workshops across the country. It is mainly just a centre for youth to hang out and be among other Aboriginal youth.

The Chairman: It is really just a good youth centre.

Mr. Ravenelle: Yes.

The Chairman: When we were in Winnipeg, we heard about the Keewatin society, which moved into an area where many Aboriginal people were living. They started something quite interesting with their UMAC dollars. They had pre-employment training. They had parenting training for youth. They had an AIDS workshop. They had about 30 students there, and it seemed

La présidente: Obtenez-vous un financement de base pour administrer votre Centre?

M. Ravenelle: Oui. Nous obtenons des crédits pour le Centre de la jeunesse, et nous venons d'obtenir des fonds pour un projet pilote touchant les sans-abri. Nous avons également obtenu des fonds dans le cadre du Programme de sensibilisation au SIDA destiné aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain.

La présidente: Donc, vous obtenez un certain financement de base, et ensuite vous obtenez des crédits de différents ministères pour vos programmes. La province vous aide-t-elle, ou votre financement provient-il exclusivement du fédéral?

M. Ravenelle: Exclusivement du fédéral.

La présidente: Entretenez-vous des rapports avec la province?

M. Ravenelle: Non, pas vraiment. Les crédits provinciaux bénéficient surtout à l'AFNQL.

La présidente: Qu'est-ce que l'AFNQL?

Mme Tremblay: Il s'agit de l'Assemblée des premières nations du Québec et du Labrador.

La présidente: C'est un organisme d'ordre politique.

M. Ravenelle: Oui. Nous siégeons à leur conseil de la jeunesse, mais les jeunes de la ville n'ont aucunement bénéficié des crédits qui devaient servir à aider les jeunes.

La présidente: Et quels programmes exécutez-vous par l'entremise du CUPJA?

M. Ravenelle: Nous administrons le Centre de la jeunesse, où nous donnons des ateliers. Autrefois nous avions une personne qui était chargée d'aider les jeunes qui arrivaient à Montréal à trouver un logement ou à répondre à d'autres besoins. Mais nous n'offrons plus de services, en raison du projet sur les sans-abri. La grande majorité de ceux et celles qui bénéficiaient de ce programme seront visés par le projet. Nous continuons à l'offrir au Centre de la jeunesse, mais ce ne sera pas un élément bien important. La plupart de nos clients qui s'adressaient à cette personne pour obtenir de l'aide étaient des sans-abri.

Beaucoup de jeunes voyagent et vont donc assister à des ateliers dans différentes régions du pays. Notre Centre est surtout un centre de jeunesse où les jeunes peuvent passer un moment et fréquenter d'autres jeunes Autochtones.

La présidente: Il s'agit essentiellement d'un bon centre de jeunesse.

M. Ravenelle: Oui.

La présidente: Lorsque nous étions à Winnipeg, on nous a parlé de la société Keewatin, qui a commencé à assurer une présence dans un secteur où habitent beaucoup d'Autochtones. Ils ont lancé une initiative très intéressante grâce aux crédits du CUPJA. Ils ont dispensé des cours de formation de pré-emploi et des cours sur l'art d'être parent, ainsi qu'un atelier sur le SIDA. Il y avait

to work quite well. Have you ever contacted other friendship centres outside Montreal to see what they are doing and to network with them?

Mr. Ravenelle: We do contact other centres. In Quebec, we do not get as much money as the other provinces for UMAC. We do not have as elaborate projects as everyone else.

The Chairman: This project was not very elaborate. It was in an old garage that they renovated. No one is getting a whole lot of dollars.

Mr. Nolet, in regard to your funding, do you have a political organization? If so, are you working with the AFN or the Metis or any national organization?

[Translation]

Mr. Nolet: We are in contact with the Congress of Aboriginal Peoples. We are an affiliate of CAP. Our provincial office is funded by Heritage Canada, which provides about \$280,000. In the regions, the situation is a lot more precarious. As I mentioned in my presentation, in the past we were receiving a grant of \$12,000 from the Aboriginal Affairs Secretariat. But about two years ago, the Aboriginal Affairs Secretariat decided there would be no more grants. In April 2002, it asked us to apply instead to SACA, the Independent Community Action Secretariat.

We presented an application, and received an answer one year later. On March 18, we received an operational funding grant of \$12,000. In the meantime, the only money we have had for activities at the regional level — and this is the most we have had — is \$2,500. We basically were just trying to survive. Now we will be able to do a bit more and take care of our people.

Another source of funding is membership dues from new members. A membership card costs \$16 a year, and of that amount, the regional office receives \$5. So, we are starting to breathe easier when it comes to regional funding. It's difficult for the communities, however, because they receive no government funding. They have to be proactive. I gave the example of the Sherbrooke community where two community officers are doing genealogical research. They had \$10,000 in their last budget, but they are the ones doing the genealogical research. That money does not come from other sources. People have to be creative and be actively looking for opportunities because there are no stable funding sources.

So, for some communities, there is the \$5 collected for new members, although that is not a lot of money, because it all depends on the communities. There is also the \$15 per housing unit provided by the Weskahegen Corporation. If you assume that a community has 12 units, that does not represent a lot of money. Some communities, such as Sherbrooke, do not have any units. Grant funding for the communities is not consistent. There

une trentaine d'étudiants, et cela semblait donner de bons résultats. Avez-vous déjà contacté d'autres Centres d'amitié à l'extérieur de Montréal pour vous renseigner sur les activités et vous mettre en réseau avec eux?

M. Ravenelle: Nous entretenons des rapports avec d'autres centres. Au Québec, nous recevons moins de crédits que dans d'autres provinces au titre des CUPJA. Nos projets sont moins sophistiqués que d'autres.

La présidente: Il ne s'agissait pas d'un projet sophistiqué. Ces cours se donnaient dans un vieux garage qu'ils avaient rénové. Personne n'a beaucoup d'argent.

Monsieur Nolet, toujours sur la question du financement, avez-vous un organisme d'ordre politique qui puisse vous aider? Et dans l'affirmative, travaillez-vous avec l'APN, les Métis ou un autre organisme national?

[Français]

M. Nolet: On est en communication avec le congrès des peuples autochtones du Canada. On est un affilié du Congrès of Aboriginal People. Notre bureau provincial est financé par Héritage Canada pour un montant d'environ 280 000 \$. Pour les régions, la situation est plus précaire. Comme je l'ai dit dans ma présentation, les dernières années on recevait une subvention de 12 000 \$ du secrétariat des Affaires autochtones. Il y a environ deux ans, le secrétariat des Affaires autochtones a décidé qu'il n'y avait plus de subvention. Il nous a demandé, en avril 2002, de faire une demande à la SACA, le secrétariat à l'Action communautaire autonome.

On a fait la demande et un an plus tard, on a eu la réponse. Le 18 mars, on nous octroyait un montant de 12 000 \$ pour le fonctionnement de l'organisation. Entre temps, le seul montant d'argent que nous avons eu pour tenter de faire fonctionner le régional, le maximum, c'était 2 500 \$. On était grosso modo en état de survie. On va pouvoir travailler un peu plus et prendre soin de notre monde.

On a aussi comme source de financement les cotisations des nouveaux membres. La carte de membre coûte 16 \$ par année et de ce montant, le bureau régional reçoit un montant de cinq dollars. On commence à respirer pour ce qui est du financement au niveau régional. Cela devient plus difficile pour les communautés parce qu'ils ne reçoivent aucune autre source de financement gouvernementale. Ils se doivent d'être proactifs. Je donnais l'exemple de la communauté de Sherbrooke où les deux responsables de la communauté font de la généalogie. Au dernier budget, ils avaient 10 000 \$, mais la généalogie est faite par ces gens. Ce ne sont pas des fonds qui viennent d'ailleurs. Les gens doivent être créatifs et foncer parce qu'il n'y a pas de sources financières stables.

Au niveau de certaines communautés, il y a toujours le cinq dollars des nouveaux membres, mais ce n'est pas un montant majeur car tout dépend des communautés. Il y a aussi un montant de 15 \$ par logement donné par la Corporation Weskahegen. Si on suppose qu'une communauté a 12 logements, cela ne fait pas de gros montants. Certaines communautés, comme Sherbrooke, n'ont pas de logements. L'octroi de subventions pour les

are some housing units in the Montreal area. There are about 12 or so in the Saint-Jean-sur-le-Richelieu area. There are also some in the Saint-Jérôme community, but I don't know exactly how many. All organizations are underfunded. Because of that, everything is done on a volunteer basis.

[English]

The Chairman: Do you get any financial help from the Congress of Aboriginal Peoples?

[Translation]

Mr. Nolet: Yes, we do receive funding from CAP. Approximately \$2 million is provided by HRDC for job development across Canada in urban areas and communities across the country. In Quebec, we received \$199,500. In my brief, it says that we helped 25 or 26 people find employment. But that is a drop in the bucket, compared to the \$24 million the reserves receive for job development every year. One of the recommendations was to increase the percentage of funding the Alliance receives via its service corporation, to be able to help more Aboriginals living off reserve. That would be a realistic recommendation.

[English]

The Chairman: In other words, you are all doing wonderful work on next to no dollars. I compliment you for that. I have been down that road a few times in my organizing days.

Senator Pearson: Ms. Tremblay, we asked the Native Women's Association of Quebec to appear before us. Unfortunately, they were unable to come. I have received some materials from them in the past. They have certain issues that are the same as yours, that is, problems with funding and delays. We hear everywhere that even when funding is available it takes so long to receive it. You were just talking about it taking a year to get an answer concerning \$12,000. That seems very inefficient.

In my discussions with them, I came away thinking that they were doing some very good work. Have you worked with the Native Women's Association of Quebec?

Ms. Tremblay: I actually worked for them for a while before I started working for Concordia.

I cannot really speak about their funding problems, which are similar to everyone else's. Because I have worked so many years for Concordia, I am sort of out of the loop when it comes to funding. We are one of the rare organizations that do not have a funding problem. Our core budget comes from the university. Money is never a problem for us.

communautés n'est pas uniformisé. Il y a quelques logements dans la région de Montréal. Il y en a environ 12 dans la région de Saint-Jean-sur-le-Richelieu. Il y en a dans la communauté de Saint-Jérôme, mais je n'ai pas le nombre exact. Nos organismes sont sous-financés. À cause de cette situation, tout se fait sur la base du bénévolat.

[Traduction]

La présidente: Recevez-vous de l'aide du Congrès des peuples autochtones?

[Français]

M. Nolet: Oui, on reçoit de l'aide du CAP. Une somme d'environ 2 millions de dollars est donnée par le DRHC pour le développement de l'emploi à travers le Canada dans les zones urbaines et à l'ensemble des communautés urbaines au Canada. Sauf qu'au Québec, on reçoit 199 500 \$. Dans mon document, il est indiqué qu'on aide environ 25 à 26 personnes pour le plan de l'emploi. C'est une goutte d'eau comparativement au montant de 24 millions que reçoivent les réserves pour le développement d'emploi par année. Une des recommandations était d'augmenter le pourcentage du financement que l'Alliance reçoit via sa corporation de services pour aider plus d'Autochtone hors réserve. Ce serait une recommandation réaliste.

[Traduction]

La présidente: Autrement dit, vous faites tous un excellent travail avec très peu d'argent. Je vous en félicite. Moi-même je suis passée par là à l'époque où je faisais de la mobilisation.

Le sénateur Pearson: Madame Tremblay, nous avons demandé aux représentantes de l'Association des femmes autochtones du Québec de comparaître devant le comité. Malheureusement, elles n'ont pas pu venir. J'ai déjà reçu de la documentation de cette organisation par le passé. Je sais qu'elle fait face aux mêmes difficultés de financement et de retard que vous. Tout le monde nous dit que même lorsque des crédits sont disponibles, il faut toujours attendre très longtemps pour les recevoir. Vous disiez qu'il avait fallu attendre un an pour obtenir une réponse au sujet d'une demande de financement de 12 000 \$. Cela me paraît bien inefficace.

D'après mes discussions avec elles, j'avais l'impression qu'elles faisaient un excellent travail. Avez-vous déjà travaillé avec l'Association des femmes autochtones du Québec?

Mme Tremblay: J'ai travaillé pour cette association pendant un certain temps, avant d'accepter un poste à l'Université Concordia.

Je ne peux pas vraiment vous parler de leurs problèmes de financement, qui sont semblables à ceux que nous connaissons tous. Comme je travaille depuis bien des années à l'Université Concordia, je suis un peu déconnectée de la réalité en ce qui concerne le financement. Nous sommes l'un des rares organismes à ne pas avoir de problèmes de financement. Notre budget de base nous est donné par l'Université. Dans notre cas, l'argent ne pose jamais problème.

Senator Pearson: I was interested not so much in their funding, which is a problem, but what I spoke to them about and what they sent me was an extremely good book on teaching sexuality to adolescents. Obviously, that is much needed. Is that an organization that continues to have some influence?

Ms. Tremblay: Yes, they do. Native Women of Montreal was one of the instrumental organizations born out of the fight for Bill C-31. The association does not believe that the battle was really won. They believe that Bill C-31 did not go far enough in recognizing the offspring of Aboriginal women. They would like to see the grandchildren recognized as well.

Right now, their main concerns are family violence, and, of course, education. This is what they are working on, both in and outside the community. We all know that women who are abused in their home communities end up in urban centres to escape the situation.

Senator Pearson: I really respected what they did. I wished that they were getting the support they needed.

Senator Christensen: Mr. Nolet, you are a probation officer by training and profession?

Mr. Nolet: Yes.

Senator Christensen: Do you receive any training at all to be sensitive to or aware of people with FAS or FAE?

Mr. Nolet: I have seen a few cases of it.

Senator Christensen: Do you get any training as a professional officer?

Mr. Nolet: No.

Senator Christensen: Therefore, none of the other probation officers would have any training in that field. I refer not to training in diagnostics but in terms of awareness.

Mr. Nolet: I saw the diagnosis two or three times. However, I have not attended any workshops teaching me how to deal with them.

[Translation]

Mr. Nolet: In Quebec, we do not have any particular training. That is the first time I have heard of this.

Le sénateur Pearson: Ce n'est pas tellement la question du financement qui m'intéressait, bien que je reconnaisse que cela pose problème. Ce dont j'ai discuté avec cette association concernait plutôt l'éducation sexuelle des adolescents, et elle m'a fait parvenir un excellent livre qui porte justement là-dessus. De toute évidence, il existe un grand besoin d'éducation de ce genre. À votre avis, cet organisme continue-t-il d'exercer une certaine influence?

Mme Tremblay: Oui, absolument. L'Association des femmes autochtones de Montréal est justement l'un des organismes clés issus de la lutte menée sur le projet de loi C-31. Cette association estime, d'ailleurs, qu'elle n'a jamais vraiment remporté la bataille. À son avis, le projet de loi C-31 n'allait pas assez loin pour reconnaître le statut d'Indien des enfants de femmes autochtones. Elles voudraient que les petits-enfants soient également reconnus.

À l'heure actuelle, leurs principales préoccupations sont la violence familiale et, bien entendu, l'éducation. Voilà les grandes priorités auxquelles elles donnent suite actuellement à l'intérieur et à l'extérieur de la collectivité. Nous savons tous que les femmes qui font l'objet de violence dans leur collectivité d'origine vont s'installer dans les centres urbains pour y échapper.

Le sénateur Pearson: J'admire beaucoup le travail de cette association. J'aurais aimé qu'elle obtienne le soutien dont elle a besoin.

Le sénateur Christensen: Monsieur Nolet, vous êtes agent de probation de formation et de métier?

M. Nolet: Oui.

Le sénateur Christensen: Avez-vous reçu de la formation pour vous sensibiliser aux problèmes qu'on rencontre chez les personnes souffrant du syndrome ou des effets de l'alcoolisme foetal?

M. Nolet: J'ai eu à traiter un certain nombre de cas de ce genre.

Le sénateur Christensen: En tant qu'agent de probation professionnel, recevez-vous de la formation pour vous aider à traiter ces cas-là?

M. Nolet: Non.

Le sénateur Christensen: Donc, on peut supposer qu'aucun autre agent de probation n'aurait reçu de la formation de ce genre. Je ne parle pas de formation visant à vous apprendre à diagnostiquer ce syndrome, mais plutôt pour vous sensibiliser aux problèmes.

M. Nolet: Je sais que dans deux ou trois cas qui me concernaient, le syndrome avait été diagnostiqué. Mais je n'ai jamais assisté à un atelier visant à m'apprendre à traiter des cas de ce genre.

[Français]

M. Nolet: Au Québec, on n'a jamais eu de formation particulière. C'est la première fois que j'en entends parler.

[English]

Senator Christensen: Ms. Tremblay, does Concordia offer Bachelor of Education degrees for teachers?

Ms. Tremblay: Yes.

Senator Christensen: Is there any thought being given to having all teachers who are getting a degree take a course in First Nations awareness and background?

Ms. Tremblay: No. This is something that we will remedy with our major in first peoples studies. One of the courses we are introducing will be called “first peoples and education.” It will map the whole process, from our methods of educating our own children before contact, to intervention from non-native people, all the way to today and reclaiming our own education systems. We fully expect that the education department will want to cross-list a course for their own students.

Senator Christensen: Every teacher should have that sort of exposure. It does not matter whether they will be teaching First Nations or not.

Ms. Tremblay: I imagine this is not specific to Quebec. It must be the same thing in other regions of Canada.

The vast majority of the teachers in native schools are non-native. That is a major problem because we are dealing with young teachers who are usually just out of school — 22 years old — who need to accumulate a certain number of hours to qualify for their teaching licence and who need to cut their teeth on someone. There are many jobs in the northern regions, where the pay is excellent because we are trying to attract people. They become disillusioned fast and that influence on the children is detrimental.

Senator Christensen: How many youth come to your centres on a regular basis, on average? Person days are also important.

Mr. Ravenelle: I have that information somewhere. Actually, it is not here in my document. I do know that we have the youth membership figures because at the friendship centre we try to have all of them fill out a membership form and sign it. Our youth membership now is well over 500 and that does not account for all of them. Some of them come and go and some stay, but there are more than 500 youth.

[Traduction]

Le sénateur Christensen: Madame Tremblay, l'Université Concordia offre-t-elle un programme de baccalauréat en éducation pour ceux qui voudraient devenir enseignants?

Mme Tremblay: Oui.

Le sénateur Christensen: Est-il question d'incorporer dans le programme d'études un cours qui aurait pour objet de présenter l'histoire des peuples autochtones et de sensibiliser tous les enseignants potentiels à la situation des membres des Premières nations?

Mme Tremblay: Non. Nous comptons rectifier le problème du manque de sensibilisation en créant une majeure en études des peuples autochtones. L'un des cours que nous comptons dispenser s'intitulera «Les peuples autochtones et l'éducation». Dans ce cours, toute la démarche et l'histoire des peuples autochtones seront examinées, c'est-à-dire notre façon d'éduquer nos propres enfants avant les premiers contacts avec les non-Autochtones, l'intervention des non-Autochtones, et toute l'évolution de la situation, y compris ce qui se passe présentement et notre désir de revendiquer nos propres systèmes d'éducation. Nous nous attendons à ce que le département de l'éducation prévoie que ces étudiants suivent ce genre de cours parallèle.

Le sénateur Christensen: Tous les enseignants devraient posséder une telle connaissance, que leurs élèves soient membres des Premières nations ou non.

Mme Tremblay: J'imagine que ce n'est pas quelque chose qui se fait uniquement au Québec. On peut supposer que c'est la même chose dans d'autres régions du Canada.

La grande majorité des enseignants qui travaillent dans les écoles fréquentées par les Autochtones ne sont pas Autochtones. Et cette situation est problématique parce qu'il s'agit le plus souvent de jeunes enseignants qui viennent d'obtenir leur diplôme — qui sont doute âgés de 22 ans — et qui doivent accumuler un certain nombre d'heures d'enseignement pour obtenir leur brevet d'enseignement et qui ont donc besoin d'acquérir de l'expérience quelque part. Il y a beaucoup de postes dans les régions du Nord, et le salaire est excellent, parce que nous essayons justement d'attirer des gens vers ces régions. Mais ils deviennent rapidement désenchantés et cette attitude a un effet défavorable sur les enfants.

Le sénateur Christensen: Combien de jeunes en moyenne viennent dans vos centres régulièrement? Les jours-personnes sont également importants.

M. Ravenelle: J'ai cette information quelque part. Mais je n'ai pas ces statistiques dans mon document. Je sais que nous avons des chiffres sur le nombre de jeunes qui sont membres de notre Centre d'amitié, car nous demandons à tous de remplir et de signer un formulaire d'adhésion. Nous avons maintenant bien plus de 500 membres et cela ne comprend pas tout le monde. Il y en a un certain nombre qui fréquentent le Centre un certain temps et s'en vont; d'autres restent, mais je peux vous affirmer que plus de 500 jeunes fréquentent notre Centre.

Senator Christensen: Would many of those youth be off the streets or would they have some kind of home environment?

Mr. Ravenelle: As I said before, it changes with the seasons. In the past year, most of the clients in the youth centre have been street youth between the ages of 10 and 29 years. When the centre first opened, there were more youth ranging in age from 10 to 14 years. After a couple of months, the average age went up a little, and then the summer after that, there was a flood of homeless youth. Since that time, it has mainly been homeless youth in their early 20s.

The Chairman: Ms. Tremblay, in Edmonton we have two or three Aboriginal schools. Dr. Phyllis Cardinal started the Amiskwacyi Academy and is teaching there. Have you been in contact with her to find out what they are doing in their curriculum?

Ms. Tremblay: I met Dr. Cardinal last summer in Banff at the World Indigenous Conference on Education, where she was giving a workshop. It was interesting because her school is one of the few that is successful. Right now in Montreal, we can only dream of having such a school. I do not think that reality is in our near future. Montreal is desperately trying to open its first Aboriginal daycare centre. This is how basic our services are, and the daycare is 18 months behind schedule in its opening. They are experiencing problems with licensing from the ministry. For us, such a school would be great, but it is not a reality because of the great diversity of nations in Quebec. There are 11 nations represented in Quebec, more in the urban area of Montreal because people come from outside the province as well. Which culture do we represent in this school?

The Chairman: Do the same as they do at Amiskwacyi Academy, where they represent everyone — the Blackfoot, the Bloods, the Sioux, the Metis, et cetera. Everyone knows their different nationality and they respect each other. To begin, it might be a good idea to contact Dr. Cardinal to inquire about what they do. It may help you in your dream and in your vision. That is how Dr. Cardinal started — with a dream and a vision. She worked hard and achieved this.

It has been three years, and we were told that they would graduate 350 of their own students this year. The school is for grades 10, 11 and 12. This was a dream, and we must never stop dreaming because that is how we survive.

It is a wonderful opportunity to begin networking — and perhaps we could put in our recommendations that we must begin networking across the country. I could tell everyone that I am a

Le sénateur Christensen: Est-ce qu'il s'agit de jeunes qui vivent dans la rue ou ont-ils un foyer quelque part?

M. Ravenelle: Comme je vous le disais tout à l'heure, la situation change avec chaque saison. Au cours de la dernière année, la plupart des clients du Centre de jeunesse étaient des jeunes de la rue âgés de 10 à 29 ans. Lorsque le Centre a ouvert pour la première fois, nous accueillions un plus grand nombre de jeunes âgés de 10 à 14 ans. Mais après quelques mois, l'âge moyen des jeunes a commencé à augmenter, et l'été d'après, nous avons accueilli une masse de jeunes sans-abri. Depuis lors, nous accueillons surtout de jeunes sans-abri qui sont au début de la vingtaine.

La présidente: Madame Tremblay, il existe deux ou trois écoles autochtones à Edmonton. La Dre Phyllis Cardinal a fondé l'Amiskwacyi Academy et y enseigne à l'heure actuelle. Avez-vous cherché à vous mettre en rapport avec elle pour parler de leur programme d'études?

Mme Tremblay: J'ai rencontré la Dre Cardinal l'été dernier à Banff, lors de la Conférence mondiale des peuples autochtones sur l'éducation, où elle donnait un atelier. C'était très intéressant, parce que son école est l'une des rares à avoir connu du succès dans ce domaine. À Montréal, nous devons nous contenter pour l'instant de rêver du jour où nous pourrions fonder une telle école. À mon avis, ce n'est pas pour tout de suite. À Montréal, nous nous efforçons pour l'instant d'ouvrir une première garderie pour les enfants autochtones. Vous comprenez donc que nos services sont encore assez basiques, surtout que la garderie doit ouvrir depuis 18 mois. Les personnes qui pilotent ce projet ont du mal à obtenir un permis du ministère. Nous serions évidemment ravis de disposer d'une école comme celle-là, mais ce n'est sans doute pas réaliste étant donné la grande diversité de Premières nations qui existent au Québec. Quelque 11 Premières nations sont représentées au Québec, et encore davantage dans la Communauté urbaine de Montréal parce qu'il y a des membres de Premières nations qui viennent de l'extérieur de l'extérieur. Comment ferions-nous pour déterminer quelles cultures autochtones nous devons représenter?

La présidente: Il faudrait faire comme ils font à l'Amiskwacyi Academy, où tout le monde est représenté — les Pieds-Noirs, les Kainahs, les Sioux, les Métis, et cetera. Chacun sait à quelle Première nation il appartient et tous se respectent. Mais dans un premier temps, vous devriez peut-être vous mettre en rapport avec la Dre Cardinal pour vous renseigner sur leurs activités. Cela vous aiderait peut-être à réaliser votre rêve et votre vision. C'est ainsi que tout a commencé pour la Dre Cardinal — au départ, elle n'avait qu'un rêve et une vision. Mais à force de travailler, elle a réalisé son rêve.

Cette école existe depuis trois ans, et on nous a dit que 350 étudiants recevront leur diplôme cette année. Leurs programmes d'enseignement s'adressent aux élèves de 10e, 11e et 12e années. C'était un simple rêve au départ, mais il ne faut jamais cesser de rêver, parce que cela nous permet de survivre.

Cela présente une excellente occasion de faire du réseautage — d'ailleurs, le comité devrait peut-être recommander qu'une campagne de réseautage soit lancée d'un bout à l'autre du pays.

Metis and not a half-breed. I tell young people that I see that they are not Indian, but Cree or Blackfoot or Sioux, et cetera. I tell them that it is their nationality. When we begin to identify with our nationality, then people will take notice.

If there are no other questions, I thank our three witnesses this evening. All of your recommendations will continue to be heard.

The committee adjourned.

Je pourrais dire à tout le monde que je suis Métisse, au lieu de dire que je suis de sang mixte. D'ailleurs, aux jeunes que je rencontre, je leur dis qu'ils ne sont pas Autochtones, mais plutôt Cris, Pieds-Noirs ou Sioux, et cetera. Je leur dis que c'est ça leur nationalité. Quand nous commencerons à nous identifier à notre nationalité autochtone, les gens nous remarqueront davantage.

S'il n'y a plus de questions, je voudrais remercier nos trois témoins de leur présence ce soir. Nous continuerons à tenir compte de toutes vos recommandations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, March 26, 2003:

From the Native Alliance of Quebec:

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3).

From the Centre for Native Education, Concordia University:

Ms. Manon Tremblay, Coordinator.

From the Native Friendship Centre of Montreal:

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors.

TÉMOINS

Le mercredi, 26 mars 2003:

De l'Alliance autochtone du Québec:

M. Pierre Nolet, président (région 3).

Du Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia:

Mme Manon Tremblay, coordonatrice.

Du Centre d'amitié autochtone de Montréal:

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration.